

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. J.(tales And Novels Of J.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

J.(Tales and Novels of J.)

第1/1页

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪli:z][ænd; ənd] ['nɒv(ə)lz] [ɒv; əv][dʒeɪ] . [di:] [lɑ:] [fɑ:n'teɪn]
THE TALES AND NOVELS OF J . DE LA FONTAINE
这 故事 和 小说 的 J . 德语洛杉矶 方丹

拉封丹的故事和小说

['vɒljʊ:m] - .
Volume 13 .
体积 - .

第13卷。

[es 'ti:] . ['dʒu:liənz] [preə(r)]
ST . JULIAN'S PRAYER
英石 . 朱利安的 祷告

圣朱利安祷文

[tu:; tə] [tʃɑ:ms] [ænd; ənd] ['fɪltə(r)] , ['si:kɾət] [spelz] [ænd; ənd] [preə(r)z] ,
TO charms and philters , secret spells and prayers ,
到 魅力 和 滤液 , 秘密 咒语 和 祈祷 ,

至于护身符和药剂、秘密咒语和祈祷，

[haʊ] ['meni] [raʊnd] [ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t][ɔ:l][ðeə(r)] [k'eəz] !
How many round attribute all their cares !
如何 许多 圆形的 属性 全部 他们的 关心 ！

有多少人把所有的烦恼都归咎于此！

[ɪn] [ðɪ:z] [haʊ'eər] [aɪ]['nevə(r)][kæn; kən] [bɪ'li:v] ,
In these howe'er I never can believe ,
在 这些 然而 我 绝不 能 相信 ,

然而，在这些事情上我始终无法相信，

[ænd; ənd] [lɑ:f] [æt; ət] ['fɒlɪz] [ðæt][səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'si:v] .
And laugh at follies that so much deceive .
和 笑 在 愚行 那 所以 很多 欺骗 .

嘲笑那些愚昧无知、欺骗性极强的事情。

[jet] [wɪð] [ðə; ði] ['bjʊ:tiəs] [feə(r)] , - [tɪz] ['veri] [tru:] ,
Yet with the beauteous FAIR , ' tis very true ,
然而 和 这 美丽的 公平的 , - 的 非常 真的 ,

然而，对于美丽的FAIR来说，这却是千真万确的。

[ðɪ:z] [wɜ:dz] , [æz; əz] ['seɪkrɪd] ['vɜ:tju:z] , [ɒft] [ðeɪ] [vju:] ;
These WORDS , as SACRED VIRTUES , oft they view ;
这些 字 , 作为 神圣 美德 , 经常 他们 看法 ;

他们常常将这些话语视为神圣的美德；

[ðə; ði] [spel] [ænd; ənd] ['fɪltə(r)] ['wʌndər] [wɜ:k] [ɪn] [lʌv]
The spell and philter wonders work in love
这 拼写 和 菲尔特 奇迹 工作 在 爱

爱情中的魔法和药剂确实有效。

[hɑ:ts] [melt] [wið] [tʃɑ:ms] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][frɒm; frəm] [ə'baʋ] !
Hearts melt with charms supposed from pow'rs above !
红心 熔化 和 魅力 据称 从 权力 多于 !

人们被来自上天的魅力所融化！

[maɪ][eɪm][ɪz] [naʊ] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'kɔ:s] [tu:; tə] [ði:z] ,
MY aim is now to have recourse to these ,
我的 目的 是 现在 到 有 追索权 到 这些 ,

我现在的目标是利用这些手段，

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ]['stɔ:ri] [ðæt][aɪ] [trʌst] [wɪl] [pli:z] ,
And give a story that I trust will please ,
和 给 一个 故事 那 我 相信 将要 请 ,

再讲一个我相信会让人喜欢的故事。

[ɪn] [wɪtʃ] [seɪnt] ['dʒu:liənz][preə(r)] , [tu:; tə] ['renəld] - ,
In which Saint Julian's prayer , to Reynold D'Ast ,
在 哪个 圣 朱利安的 祷告 , 到 雷诺兹 - ,

圣朱利安的祈祷文，献给雷诺·达斯特，

[prə'dju:st] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] , [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] [kl'ɑ:st] .
Produced a benefit , good fortune classed .
生产 一个 益处 , 好的 财富 分类 .

产生了好处，可谓是好运。

[hæd; həd][hi:; hi] [nɪ'gлектɪd] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [tʃɑ:m] ,
Had he neglected to repeat the charm ,
有 他 被忽视的 到 重复 这 魅力 ,

如果他忘记重复念咒语，

[brɪ'li:vɪd] [səʊ] ['θʌrəli] [tu:; tə] [gɑ:d] [frɒm; frəm] [hɑ:m] ,
Believed so thoroughly to guard from harm ,
相信 所以 彻底 到 警卫 从 伤害 ,

人们深信不疑，可以保护人们免受伤害。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [kæʃ] [ə'kaʊnts] [nɒt] [raɪt] ,
He would have found his cash accounts not right ,
他 会 有 成立 他的 现金 账户 不是 正确的 ,

他会发现自己的现金账户出了问题。

[ænd; ənd] [pɑ:st] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli][ə; eɪ] ['retʃɪd] [naɪt] .
And passed assuredly a wretched night .
和 通过了 当然 一个 可怜 夜晚 .

于是，他度过了一个难熬的夜晚。

[wʌn] [deɪ] , [tu:; tə] ['wɪljəmz] ['kɑ:s(ə)][æz; əz][hi:; hi] [mu:vd] .
ONE day , to William's castle as he moved .
一 天 , 到 威廉的 城堡 作为 他 已搬 .

有一天，威廉搬到了他的城堡。

[θri:] [men] , [hu:z] [lʊks] [hi:; hi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'pru:vɪd] ,
Three men , whose looks he very much approved ,
三 男人 , 谁 看起来 他 非常 很多 得到正式认可的 ,

他非常欣赏这三个男人的外貌。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [sʌtʃ] ['ɒnɪst] ['feləʊz] [hi:; hi][hæd; həd] [raʊnd] ,
And thought such honest fellows he had round ,
和 想法 这样的 诚实的 伙伴们 他 有 圆形的 ,

他心想，他身边这些家伙真是诚实可靠啊！

[ðeə(r)][laɪk][kʊd; kəd]['nəʊweə(r)][bi:; bi] [dɪ'skʌvɪd] [raʊnd] ;
Their like could nowhere be discovered round ;
他们的 喜欢 可以 无处 是 发现 圆形的 ;

周围任何地方都找不到像它们一样的生物；

[wɪ'daʊt] [sə'spekt, 'sʌspekt] ['eni] [θɪŋ] [wəz; wəz] [rɒŋ] ,
Without suspecting any thing was wrong ,
没有 怀疑 任何 事物 曾是 错误的 ,
在没有任何察觉的情况下,

[ðə; ði] [θri:] , [wɪð] [kəm'pleɪzəns] [ænd; ənd][ˈflu:ənt] [tʌŋ] ,
The three , with complaisance and fluent tongue ,
这 三 , 和 顺从 和 流利 舌头 ,
三人顺从地、能言善辩,

[sə'lu:tɪd] [hɪm][ɪn][ˈhʌmb(ə)l] [ˈsɜ:vai] [stɑɪl] ,
Saluted him in humble servile style ,
敬礼 他 在 谦逊的 奴性的 风格 ,
以卑躬屈膝的姿态向他敬礼,

[ænd; ənd] [ɑ:skt] , ([ðə; ði] ['mɪnɪts] ['betə(r)][tu:; tə] [br'gaɪl] ,)
And asked , (the minutes better to beguile ,)
和 问 , (这 分钟 更好的 到 欺骗 ,)
然后问道：(几分钟的时间更适合用来迷惑,)

[ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [beə(r)][hɪm] ['kʌmpəni] [ðə; ði] [weɪ] ;
If they might bear him company the way ;
如果 他们 可能 熊 他 公司 这 方式 ;
如果他们能陪他同行;

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [greɪt] , [ænd; ənd][nəʊ] [dɪ'leɪ] ;
The honour would be great , and no delay ;
这 荣誉 会 是 伟大的 , 和 不 延迟 ;
这将是莫大的荣誉，而且刻不容缓;

[br'saɪdz] , [ɪn] ['trævəlɪŋ] - [tɪz] [sefə] [faʊnd] ,
Besides , in travelling ' tis safer found ,
除了 , 在 旅行 - 的 更安全 成立 ,
此外，在旅行中也更安全,

[ænd; ənd][fa:(r)][mɔ:(r)] ['plez(ə)nt] , [wen] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪz] [raʊnd] ;
And far more pleasant , when the party's round ;
和 远的 更多的 令人愉快的 , 什么时候 这 党的 圆形的 ;
当聚会进行时，气氛会更加愉快;

[səʊ] ['meni] ['rɒbəz] [θru:] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [reɪndʒ] ,
So many robbers through the province range ,
所以 许多 强盗 通过 这 省 范围 ,
全省范围内强盗众多,

([kən'tɪnju:d] [ðeɪ]) - [tɪz] ['wʌndəfəli] [streɪndʒ] ,
(Continued they) ' tis wonderfully strange ,
(持续 他们) - 的 太棒了 奇怪的 ,
(他们继续说道) 这真是太奇妙了,

[ðə; ði] [prɪns] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ði:z] ['vɪlənz] [mɔ:(r)] [rɪ'streɪn] ;
The prince should not these villains more restrain ;
这 王子 应该 不是 这些 反派 更多的 抑制 ;
王子不应该对这些恶人更加克制;

[bʌt; bət][ðeə(r)] : — [bæd] [men] [wɪl] ['sʌmwɛə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪn] .
But there : — bad MEN will somewhere still remain .
但 那里 : — 坏的 男士 将要 某处 仍然 保持 .
但是，总会有一些坏人残留在某个地方。

[tu:; tə][ðeə(r)][prə'pəʊz(ə)l] ['renəld] [su:n] [ə'gri:d] ,
TO their proposal Reynold soon agreed ,
到 他们的 提议 雷诺兹 很快 同意 ,
雷诺很快同意了他们的提议。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'zɒlvd] [tə'geðə(r)][tu:; tə] [prə'si:d] .
And they resolved together to proceed .
和 他们 已解决 一起 到 继续 .

他们共同决定继续前进。

[wen] - [baʊt][ə; eɪ] [li:g] [ðə; ði] ['trævələz] [hæd; həd] [mu:vd] ,
When 'bout a league the travellers had moved ,
什么时候 - 回合 一个 联盟 这 旅行者 有 已搬 ,

当旅行者们移动了大约一个联盟的距离后，

[dɪ'skʌʃɪŋ] ['fri:li] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l] [ə'pru:vd] ,
Discussing freely , as they all approved ,
讨论 自由 , 作为 他们 全部得到正式认可的 ,

大家畅所欲言，正如他们都同意的那样。

[ðə; ði] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tɜ:nd] [ɒn] [spelz] [ænd; ənd][preə(r)] ,
The conversation turned on spells and prayer ,
这 对话 转向 在 咒语 和 祷告 ,

谈话的内容转到了咒语和祈祷上，

[ðeə(r)][paʊə] ['ɔr] [wərmz] [ɒv; əv] [ɜ:θ] , [ɔ:(r)][bɜ:dz][ɒv; əv][eə(r)] ;
Their pow'r o'er worms of earth , or birds of air ;
他们的 力量 超过 蠕虫 的 地球 , 或者 鸟类 的 空气 ;

它们对地上的蠕虫或空中的飞鸟拥有强大的力量；

[tu:; tə] [tʃɑ:m] [ðə; ði][wʊlf] , [ɔ:(r)] [gɑ:d] [frɒm; frəm] ['θʌndərz] [rɔ:(r)] ,
To charm the wolf , or guard from thunder's roar ,
到 魅力 这 狼 , 或者 警卫 从 雷声 吼 ,

为了魅惑狼群，或抵御雷鸣，

[ænd; ənd] ['meni] ['wʌndəf(ə)l] [etʃ'i:vmənts] [mɔ:(r)] ;
And many wonderful achievements more ;
和 许多 精彩的 成就 更多的 ;

还有许多其他辉煌的成就；

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [kɪ'ɔ:z] [ə; eɪ][preə(r)] [wʊd] [ɒft] [prə'dju:s] ;
Besides the cures a prayer would oft produce ;
除了 这 治愈 一个 祷告 会 经常 生产 ;

除了祈祷通常能带来的治愈效果之外；

[tu:; tə][mæn][ænd; ənd] [bi:st] [aɪ 'ti:] [pru:vz] [ɒv; əv] [ju:z] ,
To man and beast it proves of sov'reign use ,
到 男人 和 兽 它 证明 的 主权 使用 ,

它对人和动物都具有至高无上的用途。

[fa:(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][frɒm; frəm]['da:ktərz] [ɛə] [jʊl] [vju:] ,
Far greater than from doctors e'er you'll view ,
远的 更大的 比 从 医生 曾经 你会 看法 ,

远比你所能见到的医生们所说的要好得多，

[hu:] , [wɪð] [ðeə(r)][l'ætɪn] , [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'du:] .
Who , with their Latin , make so much ado .
WHO , 和 他们的 拉丁 , 制作 所以 很多 阿多 .

他们用拉丁语大吵大闹。

[ɪn] [tɜ:n] , [ðə; ði] [θri:] [prɪ'tendɪd] ['nɒlɪdʒ] [greɪt] ,
IN turn , the three pretended knowledge great ,
在 转动 , 这 三 假装 知识 伟大的 ,

反过来，这三人假装博学多识，

[ænd; ənd] [maɪstɪk] [fækts] [ə'fektɪd] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] ,
And mystick facts affected to relate ,
和 我的棒 事实 做作的 到 涉及 ,

而mystick的事实也受到影响，

[waɪl] [ˈrenəld] [ˈsaɪləntli] [əˈtenʃ(ə)n] [peɪd]
While Reynold silently attention paid
尽管 雷诺兹 默默 注意力 有薪酬的

雷诺兹默默地集中注意力。

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːdz] [ðə; ði] [ˈɒnɪst] [ˈfeləʊz] [sed] : —
To all the words the honest fellows said : —
到 全部 这 字 这 诚实的 伙伴们 说 : —

谨以此回应所有诚实的人们所说的话：——

[pəˈzes] [juː; jʊ][nɒt] , [sed] [wʌn] , [sʌm; səm][ˈsiːkrət] [preə(r)]
Possess you not , said one , some secret prayer
具有 你 不是 , 说 一 , 一些 秘密 祷告

“不要占有你,”其中一人说道, 这是某种秘密的祈祷。

[tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][eɪd] , [wen] [ˈdeɪndʒəz][raʊnd] [juː; jʊ][steə(r)] ?
To bring you aid , when dangers round you stare ?
到 带来 你 援助 , 什么时候 危险 圆形的 你 盯 ?

当危险环绕你时, 谁来帮助你?

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈaʊə(r)] [ˈrenəld] [ˈsɪəriəsli] [rɪˈplaɪd] ,
To this our Reynold seriously replied ,
到 这 我们的 雷诺兹 严重地 回复 ,

对此, 雷诺德严肃地回答道:

[maɪˈself] , [ɒn][ˈsiːkrət] [spelz] , [aɪ][duː; də][nɒt] [praɪd] ;
Myself , on secret spells , I do not pride ;
我 , 在 秘密 咒语 , 我 做 不是 自豪 ;

我本人并不以秘密咒语为傲;

[bʌt; bət] [stiːl] [sʌm; səm] [wɜːdz] [aɪ][hæv; həv] [ðæt] [aɪ] [rɪˈpi:t] ,
But still some WORDS I have that I repeat ,
但 仍然 一些 字 我 有 那 我 重复 ,

但我还有一些话要重复,

[iːtʃ] [mɔːn] [aɪ][ˈtræv(ə)] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɒt] [miːt]
Each morn I travel , that I may not meet
每个 早晨 我 旅行 , 那 我 可能 不是 见面

每天早上我都要出门, 所以可能遇不到

[ə; eɪ] [ˈhɒrɪd] [ˈlɒdʒɪŋ] [weə(r)] [aɪ][stɒp] [æt; ət] [naɪt] ;
A horrid lodging where I stop at night ;
一个 可怕的 住宿 在哪里 我 停止 在 夜晚 ;

我晚上栖身的那间糟糕的旅馆;

- [tɪz] [kɔːld] [seɪnt] [ˈdʒuːliənz] [preə(r)] [ðæt] [aɪ] [rɪˈsaɪt] ,
- **Tis called SAINT JULIAN'S PRAYER that I recite ,**
- 的 称为 圣 朱利安的 祷告 那 我 背诵 ,

我所诵读的, 叫做圣朱利安祷文。

[ænd; ænd][ˈtruːli][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] , [ðæt] [wen] [aɪ][feɪl]
And truly I have found , that when I fail
和 真的 我 有 成立 , 那 什么时候 我 失败

而我确实发现, 当我失败时

[tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [preə(r)] , [aɪv] [ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [brˈweɪl] .
To say this prayer , I've reason to bewail .
到 说 这 祷告 , 我已经 原因 到 哀叹 .

说出这番祷告, 我感到无比悲痛。

[bʌt; bət] [ˈreəli] [aɪ] [nɪˈgлект] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
But rarely I neglect so good a thing ,
但 很少 我 忽视 所以 好的 一个 事物 ,

但我很少会忽略这么好的东西。

[ðæt] [il] [ə'və:t] , [ænd; ənd] [meɪ] [sʌtʃ] ['blesɪŋz] [brɪŋ] .
That **ills** **averts** , **and** **may** **such** **blessings** **bring** .

那 疾病 避免 , 和 可能 这样的 祝福 带来 .

愿灾祸免除, 愿福佑降临。

[ænd; ənd][hæv; həv][ju:; jʊ] ['klɪəli] [sed] [aɪ 'ti:] , [sɜ:(r)] , [tu:; tə] [deɪ] ?
And **have** **you** **clearly** **said** **it** , **sir** , **to** **day** ?

和 有 你 清楚地 说 它 , 先生 , 到 天 ?

先生, 您今天是否已经明确地表达清楚了?

[kraɪd] [wʌn][ʊv; əv] [ðəʊz] [hi:; hi] [met] [ə'pʊn][hɪz; ɪz] [wei] .
Cried **one** **of** **those** **he** **met** **upon** **his** **way** .

哭 一 的 那些 他 遇见 之上 他的 方式 .

他路上遇到的一个人喊道。

[jes] , ['renəld] ['ɑ:nsə(r)d] .
Yes , **Reynold** **answered** .

是的 , 雷诺兹 回答 .

“是的,”雷诺兹回答道。

[wel] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [waɪt] ;
Well , **replied** **the** **Wight** ;

出色地 , 回复 这 怀特岛 ;

“嗯,”怀特人回答道;

[aɪl] [weɪdʒ] , [aɪm]['betə(r)] [lɒdʒd] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] .
I'll **wage** , **I'm** **better** **lodged** **than** **you** **to** - **night** .

患病的 工资 , 我是 更好的 已提交 比 你 到 - 夜晚 .

我敢打赌, 今晚我的住处比你的好。

- [twɒz] ['veri] [kəʊld] , [ænd; ənd] ['dɑ:knəs] - [gæn][tu:; tə] [pi:p] ;
' TWAS **very** **cold** , **and** **darkness** **' gan** **to** **peep** ;

- 那是 非常 寒冷的 , 和 黑暗 - 甘 到 窥视 ;

那天非常冷, 夜幕开始降临;

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['dɪstənt] [jet] , [weə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [sli:p] .
The **place** **was** **distant** **yet** , **where** **they** **might** **sleep** .

这 地方 曾是 遥远 然而 , 在哪里 他们 可能 睡觉 .

那地方虽然遥远, 但他们或许可以在那里过夜。

[pə'hæps] , [sed] ['renəld] , - [tɪz][jɔ:(r); jə(r)]['ju:ʒuəl][keə(r)] ,
Perhaps , **said** **Reynold** , **' tis** **your** **usual** **care** ,

也许 , 说 雷诺兹 , - 的 你的 通常 关心 ,

“或许,”雷诺德说, “这是你平常的保养。”

[ɪn] ['trævəlɪŋ] , [tu:; tə] [seɪ] , [laɪk][,em 'i:] , [ðɪs] [preə(r)] .
In **travelling** , **to** **say** , **like** **me** , **this** **prayer** .

在 旅行 , 到 说 , 喜欢 我 , 这 祷告 .

在旅途中, 像我一样, 默默祈祷。

[nɒt] [səʊ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][kraɪd] , [tu:; tə][ju:; jʊ][aɪ] [vaʊ] ,
Not **so** , **the** **other** **cried** , **to** **you** **I** **vow** ,

不是 所以 , 这 其他 哭 , 到 你 我 发誓 ,

“并非如此,”另一个人喊道, “我向你发誓。”

[ɪn'vəʊkɪŋ] [seɪnts] [ɪz][nɒt][maɪ] ['præktɪs] [naʊ] ;
Invoking **saints** **is** **not** **my** **practice** **now** ;

调用 圣徒 是 不是 我的 实践 现在 ;

我现在不再祈求圣人的庇佑了;

[bʌt; bət][fʊd; fəd][aɪ] [lu:z] , [,ðens'fʊ:θ] [aɪl] [ðem; ðəm] [ə'dres] . —
But **should** **I** **lose** , **thenceforth** **I'll** **them** **address** . —

但 应该 我 失去 , 此后 患病的 他们 地址 . —

但如果我输了, 从今以后我会向他们提出诉求。

[sed] ['renəld] , ['redɪli] [ai] [ækwi'es] ;
Said Reynold , readily I acquiesce ;
说 雷诺兹 , 容易 我 默许 ;
雷诺德说, 我欣然同意;

[maɪ][laɪf][ar'd][ventʃə(r)] , [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][tu:; tə][æn; ən] [ɪn] ,
My life I'd venture , should you to an inn ,
我的 生活 ID 风险投资 , 应该 你 到 一个 客栈 ,
我愿冒着生命危险, 带你去一家旅店。

[fɔ:(r); fə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [aɪv] ['naɪðə(r)] [frend] [nɔ:(r)][kɪn] ,
For , in the town , I've neither friend nor kin ,
为了 , 在 这 镇 , 我已经 两者都不 朋友 也不 亲属 ,
因为在这个镇上, 我既没有朋友也没有亲戚。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] , [wi:l; wil] [ðɪs] [ɪk'sep(ə)n] [meɪk] .
And , if you like , we'll this exception make .
和 , 如果 你 喜欢 , 出色地 这 例外 制作 .
如果你愿意, 我们可以破例。

[ðə; ði][ʼʌðə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] : [wel] , [ðə; ði][bet] [aɪl] [teɪk] ;
The other answered : Well , the bet I'll take ;
这 其他 回答 : 出色地 , 这 赌注 患病的 拿 ;
另一个人回答说: 好吧, 我接受这个赌注;

[jɔ:(r); jə(r)] [hɔ:s] [ænd; ənd][kəʊt] [ə'genst] [maɪ] [pɜ:s] [ju:; jʊ][weɪdʒ] ,
Your horse and coat against my purse you wage ,
你的 马 和 外套 反对 我的 钱包 你 工资 ,
你用你的马和外套来抵我的钱包,

[ænd; ənd] , [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] , ['redɪli] [ɪn'geɪdʒ] .
And , sure of gaining , readily engage .
和 , 当然 的 获得 , 容易 从事 .
而且, 确信自己能从中获利, 便欣然参与。

[ʼaʊə(r)] [waɪt] [maɪt] [ðen] [hæv; həv] ['θʌrəli] [pə'si:vd] ,
Our Wight might then have thoroughly perceived ,
我们的 怀特岛 可能 然后 有 彻底 感知 ,
我们的怀特或许已经彻底意识到,

[hɪz; ɪz] [hɔ:s] [wɒz; wəz] [lɒst] — [nəʊ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'li:vd] .
His horse was lost — no chance to be relieved .
他的 马 曾是 丢失的 — 不 机会 到 是 松了口气 .
他的马走失了一—没有机会得到救援。

[br'saɪd] [ə; eɪ] [wʊd] , [æz; əz][ɒn][ðə; ði] ['pɑ:ti] [mu:vd] ,
BESIDE a wood , as on the party moved ,
旁 一个 木头 , 作为 在 这 派对 已搬 ,
在树林旁边, 随着队伍继续前进,

[ðə; ði][wʌn] , [hu:] ['betɪŋ] [hæd; həd][səʊ] [mʌt] [ə'pru:vd] ,
The one , who betting had so much approved ,
这 一 , WHO 投注 有 所以 很多 得到正式认可的 ,
那个下注的人, 得到了很多认可,

[naʊ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][təʊn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sɜ:li] [wei] ,
Now changed his tone , and in a surly way ,
现在 已更改 他的 语气 , 和 在 一个 粗鲁 方式 ,
他语气一变, 变得粗鲁起来。

[ɪk'skleɪmd] : — [ə'lait] — [jʊ] [faɪnd][aɪ 'ti:][taɪm][tu:; tə] [preɪ] ;
Exclaimed : — Alight — you'll find it time to pray ;
惊呼 : — 点燃 — 你会 寻找 它 时间 到 祈祷 ;
惊喊道: 一—好了——你会找到祈祷的时间;

[let] [em 'i:] [ə'praɪz] [ju:; jʊ] , ['dɪstənt] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] ,
Let me apprise you , distant is the place ,
让 我 报信 你 , 遥远 是 这 地方 ,
让我告诉你，那地方很远。

[ænd; ənd] [mʌt] [jʊl] [ni:d] [seɪnt] ['dʒu:liənz][ˈspeʃ(ə)l] [greɪs] .
And much you'll need Saint Julian's special grace .
和 很多 你会 需要 圣 朱利安的 特别的 优雅 .
你还需要圣朱利安的特别恩典。

[kʌm] [ɒf] , [ai] [tel] [ju:; jʊ] : — ['ɪnstəntli] [ðeɪ] [tʊk]
Come off , I tell you : — instantly they took
来 离开 , 我 告诉 你 : — 即刻 他们 采取
下来，我告诉你：——他们立刻就下来了

[hɪz; ɪz] [pɜ:s] , [hɔ:s] , [kləʊðz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðeə(r)][hændz][kʊd; kəd] [hʊk]
His purse , horse , clothes , and all their hands could hook
他的 钱包 , 马 , 衣服 , 和 全部 他们的 双手 可以 钩
他的钱包、马匹、衣服，还有他们所有人的手都能钩住

[i:n] [si:zd] [hɪz; ɪz] [bu:ts] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð] [ˈsʌt(ə)l] [sniə(r)] ,
E'en seized his boots , and said with subtle sneer ,
e'en 查获 他的 靴子 , 和 说 和 微妙的 冷笑 ,
伊恩抓起靴子，带着一丝不易察觉的冷笑说道：

[jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] , [baɪ] ['wɔ:kɪŋ] , [wʊənt][ðə; ði] [wɜ:s] [ə'pɪə(r)] ;
Your feet , by walking , won't the worse appear ;
你的 脚 , 经过 步行 , 惯于 这 更糟 出现 ;
走路不会让你的脚看起来更糟；

[ðen] [sɔ:t] [ə; eɪ] ['dɪfərənt] [rəʊd][baɪ][ˈræpɪd] [flaɪt] ,
Then sought a diff'rent road by rapid flight ,
然后 寻求 一个 不同的 路 经过 迅速的 航班 ,
然后迅速逃离，寻找另一条出路。

[ænd; ənd] , ['prez(ə)ntli][ðə; ði] [neɪv] [wɜ:(r); wə(r)][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ;
And , presently the knaves were out of sight ;
和 , 目前 这 无赖 是 出去 的 视线 ;
很快，那些恶棍就消失在了视线之外；

[waɪl] ['renəld] [stɪl] [wɪð] [s'tɒkɪŋz] , [drɔ:z] , [ænd; ənd] [ʃɜ:t] ,
While Reynold still with stockings , drawers , and shirt ,
尽管 雷诺兹 仍然 和 长筒袜 , 抽屉 , 和 衬衫 ,
雷诺兹当时还穿着长筒袜、内裤和衬衫。

[bʌt; bət][wet][tu:; tə][skɪn] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] ['ɒr] [wɪð] [dɜ:t] :
But wet to skin , and covered o'er with dirt :
但 湿的 到 皮肤 , 和 涵盖 超过 和 污垢 :
但皮肤湿透，而且沾满了污垢：

([ðə; ði][wɪnd] [nɔ:θ] - [i:st] [ɪn] [frʌnt] — [æz; əz][kəʊld][æz; əz] [kleɪ] ;)
(**The wind north - east in front — as cold as clay ;**)
(这 风 北 - 东方 在 正面 — 作为 寒冷的 作为 黏土 ;)
(前方刮着东北风，冷得像泥土；)

[ɪn][ˈdəʊlf(ə)l] [dʌmps] [prə'si:did] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,
In doleful dumps proceeded on his way ,
在 悲伤的 倾倒 继续 在 他的 方式 ,
他垂头丧气地继续前行。

[ænd; ənd][ˈdʒʌstli] [friəd] , [ðæt] [spart] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [preə(r)] ,
And justly feared , that spite of faith and prayer ,
和 公正地 害怕 , 那 尽管如此 的 信仰 和 祷告 ,
人们理所当然地担心，即便有信仰和祈祷，

[hi:; hi] [naʊ] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] , [æt; ət] [naɪt] , [wið] ['retʃɪd] [feə(r)] .
He now should meet , at night , with wretched fare .
他 现在 应该 见面 , 在 夜晚 , 和 可怜 票价 :

他现在应该在晚上吃上难以下咽的食物。

[haʊ'evə(r)] , [sʌm; səm] ['pli:zɪŋ] [həʊps] [hi:; hi] [sti:l] [hæd; həd] [jet] ,
HOWEVER , some pleasing hopes he still had yet ,

然而 , 一些 令人愉悦 希望 他 仍然 有 然而 ,

[ðæt] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kləʊk] - [bæg] , [hi:; hi] [sʌm; səm] [kləʊðz] [maɪt] [get] ;
That , from his cloak - bag , he some clothes might get ;

那 , 从 他的 披风 - 包 , 他 一些 衣服 可能 得到 ;

他或许能从自己的衣袋里拿出一些衣服;

[fɔ:(r); fə(r)] , [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊt] , [ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [hi:; hi] [hæd; həd] [brɔ:t] ,
For , we should note , a servant he had brought ,

为了 , 我们 应该 笔记 , 一个 仆人 他 有 带来 ,

因为, 我们应该注意到, 他带来了一个仆人,

[hu:] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ə; eɪ] ['færiə(r)] [sɔ:t] .
Who in the neighbourhood a farrier sought .
WHO 在 这 邻里 一个 马蹄铁匠 寻求 :

附近有谁需要马蹄铁匠?

[tu:; tə] [set] [ə; eɪ] [ʃu:] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] , [ænd; ənd] [ðen]
To set a shoe upon his horse , and then

到 放 一个 鞋 之上 他的 马 , 和 然后

给他的马钉上马掌, 然后

[ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [ə'gen] ;
Should join his master on the road agen ;

应该 加入 他的 掌握 在 这 路 代理 ;

应该跟随他的主人上路;

[bʌt; bət] [ðæt] , [æz; əz] [wi:; wi] [æl; ʃəl] [faɪnd] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] ,
But that , as we shall find , was not the case ,

但 那 , 作为 我们 将 寻找 , 曾是 不是 这 案件 ,

但正如我们将要看到的, 事实并非如此。

[ænd; ənd] ['renəldz] ['daɪə(r)] [mɪs'fɔ:tʃu:n] [ðens] [wi:; wi] [treɪs] .
And Reynold's dire misfortune thence we trace .
和 雷诺兹 可怕的 不幸 因此 我们 痕迹 :

由此, 我们便可追溯雷诺兹的悲惨遭遇。

[ɪn] [fækt] , [ðə; ði] ['feləʊ] , ['wɜ:θləs] [wi:l; wil] [sə'pəʊz] ,
In fact , the fellow , worthless we'll suppose ,

在 事实 , 这 同伴 , 毫无价值 出色地 认为 ,

事实上, 这个人, 我们姑且认为他一无是处吧,

[hæd; həd] [vju:] [frɒm; frəm] [fɑ:(r)] [wɒt] ['æksɪdənts] [ə'rəʊz] ,
Had viewed from far what accidents arose ,

有 已查看 从 远的 什么 事故 出现 ,

从远处目睹了发生的种种事故,

[ðen] [tɜ:nd] [ə'saɪd] , [hɪz; ɪz] ['seɪftɪ] [tu:; tə] [sɪ'kjʊə(r)] ,
Then turned aside , his safety to secure ,

然后 转向 旁边 , 他的 安全 到 安全的 ,

然后他转过身去, 以确保自身安全。

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stə(r)] ['deɪndʒəz] [tu:; tə] [ɪn'dʒʊə(r)] ;
And left his master dangers to endure ;

和 左边 他的 掌握 危险 到 忍受 ;

他抛下主人独自承受危险;

[səʊ] ['stedəli] [bi:; bi] [kept] [ə'pɒn][ðə; ði] [trɒt] ,
So steadily be kept upon the trot ,
所以 稳步 是 保留 之上 这 小跑 ,
所以要稳步保持小跑状态,

[tu:; tə] ['kɑ:s(ə)] - ['wɪljəm] , [eə(r)] - [twɒz] [naɪt] , [hi:; hi] [gɒt] ,
To Castle - William , ere 'twas night , he got ,
到 城堡 - 威廉 , 埃雷 - 那是 夜晚 , 他 得到 ,
天黑之前, 他来到了卡斯尔-威廉那里。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði][məʊst] [rɪ'naʊn] ;
And took the inn which had the most renown ;
和 采取 这 客栈 哪个 有 这 最多 名声 ;
于是, 他选择了最有名望的那家客栈;

[fɔ:(r); fə(r)][feə(r)][ænd; ənd] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taʊn] ,
For fare and furniture within the town ,
为了 票价 和 家具 之内 这 镇 ,
镇内交通和家具

[ðeə(r)] ['weɪtɪd] ['renəldz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] ,
There waited Reynold's coming at his ease ,
那里 等待 雷诺兹 未来 在 他的 舒适 ,
雷诺兹悠闲地等在那里,

[wɪð] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt] [feɪl][tu:; tə] [pli:z] .
With fire and cheer that could not fail to please .
和 火 和 欢呼 那 可以 不是 失败 到 请 .
热情洋溢, 欢声笑语, 令人愉悦。

[hɪz; ɪz] ['mɑ:stə(r)] , [ʌp] [tu:; tə] [nek] [ɪn][dɜ:t][ænd; ənd] [wet] ,
His master , up to neck in dirt and wet ,
他的 掌握 , 向上 到 脖子 在 污垢 和 湿的 ,
他的主人浑身沾满了泥土和水, 一直到脖子。

[hæd; həd] - ['dɪfɪkəltɪz] ['ɒr] [tu:; tə] [get] ;
Had num'rous difficulties o'er to get ;
有 - 困难 超过 到 得到 ;
克服了重重困难才得以实现;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [snəʊ] , [ɪn] [fleɪks] [əb'skjuəd] [ðə; ði][eə(r)] ,
And when the snow , in flakes obscured the air ,
和 什么时候 这 雪 , 在 薄片 模糊不清 这 空气 ,
当雪花纷飞, 遮蔽了空气时,

[wɪð] ['praɪsɪŋ] [kəʊld][ænd; ənd][wɪndz; waɪndz] , [hi:; hi] [felt] [dɪ'speə(r)] ;
With piercing cold and winds , he felt despair ;
和 冲孔 寒冷的 和 风 , 他 毛毡 绝望 ;
凛冽的寒风中, 他感到绝望;

[sʌt] [ɪl] [hi:; hi] [bɔ:(r)] , [ðæt] ['hæŋɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] [θɔ:t]
Such ills he bore , that hanging might be thought
这样的 疾病 他 钻孔 , 那 绞刑 可能 是 想法
他所遭受的苦难如此之深, 以至于人们可能会认为绞刑是可以判处死刑的。

[ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] ['rɑ:ðə(r)][tu:; tə] [bi:; bi] [sɔ:t] .
A bed of roses rather to be sought .
一个 床 的 玫瑰 相当 到 是 寻求 .
与其说是寻找玫瑰花床, 不如说是寻找玫瑰花床。

[tʃɑ:ns] [səʊ] [ə'reɪndʒ] [ɛvɹɪ] [θɪŋ] [ə'raʊnd]
CHANCE so arranges ev'ry thing around
机会 所以 安排 每一个 事物 大约
机遇安排了一切。

[ɔ:l] [gʊd] , [ɔ:(r)] [ɔ:l] [ðæts] [bæd][ɪz] ['səʊlli] [faʊnd] ;
ALL good , or ALL that's bad is solely found ;
全部 好的 , 或者 全部 那就是 坏的 是 仅 成立 ;

所有美好的事物，或者所有糟糕的事物，都只能找到；

[wen] ['feivəz] [fləʊ] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [greɪt] ,
When favours flow the numbers are so great ,
什么时候 恩惠 流动 这 数字 是 所以 伟大的 ,

当人情往来频繁时，受益的人数非常庞大。

[ðæt] [ɛvri] [wi] [ə'pɒn][ju: 'es] [si:m] [tu:; tə][waɪt] ;
That ev'ry wish upon us seems to wait ;
那 每一个 希望 之上 我们 似乎 到 等待 ;

我们所有的愿望似乎都在等待；

[bʌt; bət] , [ɪf] [dɪ'spəʊzd] , [mis'fɔ:tʃənz] [tu:; tə] [brɪ'stəʊ] ;
But , if disposed , misfortunes to bestow ;
但 , 如果 处置 , 不幸 到 赐给 ;

但是，如果愿意，可以降下不幸；

[nəʊ][il] [fə'gɒt] : [i:tʃ] ['pɔɪnjənt] [pæŋ] [wi:; wi] [nəʊ] .
No ills forgot : each poignant pang we know .
不 疾病 忘了 : 每个 令人心酸的 疼痛 我们 知道 .

没有忘记任何痛苦：我们都知道每一种锥心之痛。

[ɪn] [pru:f] , [ə'tend] [maɪ] [frendz] , [ðɪs] ['veri] [naɪt] ,
In proof , attend my friends , this very night ,
在 证明 , 出席 我的 朋友们 , 这 非常 夜晚 ,

为了证明这一点，我的朋友们，今晚就来吧。

[ðə; ði][sæd] [əd'ventʃəz] [ðæt] [brɪ'fel] ['aʊə(r)] [waɪt] ,
The sad adventures that befell our wight ,
这 伤心 冒险 那 发生 我们的 怀特岛 ,

我们遭遇的悲惨经历，

[hu:] , ['kɑ:s(ə)] - ['wɪljəm] [dɪd][nɒt] [ri:tʃ] [tɪl] [leɪt] ,
Who , Castle - William did not reach till late ,
WHO , 城堡 - 威廉 做过 不是 抵达 直到 晚的 ,

卡斯尔-威廉直到很晚才到达。

[wen] [ðeɪ] , [æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)][mɔ:(r)] , [hæd; həd] [ʌt] [ðə; ði] [geɪt] .
When they , an hour or more , had shut the gate .
什么时候 他们 , 一个 小时 或者 更多的 , 有 关闭 这 门 .

一个多小时后，他们关上了大门。

[æt; ət][lenkθ; lenθ]['aʊə(r)]['trævələ(r)] [epɹəʊtʃt] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
AT length our traveller approached the wall ,
在 长度 我们的 游客 接近 这 墙 ,

最终，我们的旅行者来到了城墙边。

[ænd; ənd] , ['sʌmhaʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [krɔ:l] ;
And , somehow to the foot contrived to crawl ;
和 , 不知何故 到 这 脚 人为的 到 爬行 ;

而且，不知何故，这只脚竟然能够爬行；

[ə; eɪ] [ru:ft] [prə'dʒek(ə)n] ['fɔ:tʃu:n] [led][hɪm][nɪə(r)] ,
A roofed projection fortune led him near ,
一个 有顶棚 投影 财富 引领 他 靠近 ,

一个带顶棚的投影财富将他引向附近，

[ðæt] [dʒɔɪnd][ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] - [gæŋ][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [tu:; tə] [tʃɪə(r)] .
That joined a house , and ' gan his heart to cheer .
那 加入 一个 房子 , 和 - 甘 他的 心 到 欢呼 .

那让他加入了一栋房子，并让他的心欢喜起来。

[dr'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd] [gɒt] ,
Delighted with the change he now had got ,
高兴极了 和 这 改变 他 现在 有 得到 ;
他对现在所得到的改变感到非常高兴。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˈfeltəd] [spɒt] ;
He placed himself upon the sheltered spot ;
他 放置 他自己 之上 这 避难所 点 ;
他找了个隐蔽的地方躲了起来;

[ə; eɪ] [ˈlʌki] [hɪt] [bʌt; bət] [ˈseldəm] [ˈkɒmz] [əˈləʊn] ;
A lucky hit but seldom comes alone ;
一个 幸运的 打 但 很少 来 独自的 ;
一次幸运的胜利, 但很少单独出现;

[sʌm; səm] [strɔː] , [baɪ] [tʃɑːns] , [wɒz; wəz] [niə(r)] [ðə; ði] [ˈmæn](ə)n [θrəʊn] ,
Some straw , by chance , was near the mansion thrown ,
一些 稻草 , 经过 机会 , 曾是 靠近 这 大厦 抛掷 ,
碰巧有一些稻草被扔在宅邸附近。

[wɪtʃ] [ˈrenəld] - [niːθ] [ðə; ði] [ˈdʒʌtɪŋ] [ˈpenthaʊs] [pleɪst]
Which Reynold 'neath the jutting penthouse placed
哪个 雷诺兹 - 下方 这 突出 顶层公寓 放置
雷诺兹在突出的顶层公寓下方放置

[ðeə(r)] , [gɒd] [biː; bi] [preɪzd] , [kraɪd] [hiː; hi] , [ə; eɪ] [bed] [aɪv] [treɪst] .
There , God be praised , cried he , a bed I've traced .
那里 , 上帝 是 赞扬 , 哭 他 , 一个 床 我已经 追踪 .
“感谢上帝!”他喊道, “我找到了一张床。”

[ˈmiːnwaɪl] , [ðə; ði] [stɔːm] [frɒm; frəm] [ev̩ɪ] [ˈkwɔːtə(r)] [prest] ;
MEANWHILE , the storm from ev'ry quarter pressed ;
同时 , 这 风暴 从 每一个 四分之一 按下 ;
与此同时, 来自四面八方的风暴正在逼近;

[ˈaʊə(r)] [ˈtrævələ(r)] [wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [deθ] [dɪ'strest] ;
Our traveller was soon to death distressed ;
我们的 游客 曾是 很快 到 死亡 苦恼 ;
我们的旅客很快就因极度痛苦而去世了;

[wɪð] [kəʊld] [br'ɪnʌmd] ; [baɪ] [fel] [dɪ'speə(r)] - ;
With cold benumbed ; by fell despair o'erspread ;
和 寒冷的 麻木 ; 经过 跌倒 绝望 - ;
因寒冷而麻木; 因绝望而蔓延;

[hiː; hi] [ˈtremblɪd] , [grəʊn] : — [tiːθ] [ˈtʃætə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] ;
He trembled , groaned : — teeth chattered in his head ;
他 颤抖 , 呻吟 : — 牙齿 喋喋不休 在 他的 头 ;
他颤抖着, 呻吟着: ——牙齿在头上打颤;

[səʊ] [laʊd] [hɪz; ɪz] [pleɪnt] , [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪə(r)]
So loud his complaints , at length they reached the ear
所以 大声 他的 投诉 , 在 长度 他们 达到 这 耳朵
他的哀求声如此之大, 最终传到了人们的耳中。

[ɒv; əv] [wʌn] [huː] [dwel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˈmæn](ə)n [niə(r)] :
Of one who dwelled within the mansion near :
的 一 WHO 居住地 之内 这 大厦 靠近 :
住在附近那座宅邸里的人:

[ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] [gɜːl] ; [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪstrəs] [brɪsk] [ænd; ænd] [geɪ] :
A servant girl ; her mistress brisk and gay :
一个 仆人 女孩 ; 她 情妇 轻快 和 同性恋 :
一个女仆; 她的女主人轻快活泼:

[ə; eɪ] ['ju:θfl] ['wɪdəʊ] , ['tʃɑ:mɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][deɪ] ;
A youthful widow , charming as the day ;
一个 青春 寡妇 , 迷人 作为 这 天 ;
一位年轻貌美的寡妇，风姿绰约；

[ðə; ði]['gʌvənə(r)][ji:; ji] ['praɪvətli] [rɪ'si:vd] :
The governor she privately received :
这 州长 她 私下 已收到 :
她私下接见的州长：

[ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)]['mɑ:kwɪs] , [hu:] [hɜ:(r); hə(r)] [k'eəz] [rɪ'li:vd] .
A noble marquis , who her cares relieved .
一个 高贵 侯爵 , WHO 她 关心 松了口气 :
一位高贵的侯爵，为她解除了烦恼。

[ɒft] [ɪntə'rʌptɪd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:t] [ðə; ði][feə(r)] ,
Oft interrupted when he sought the fair ,
经常 中断 什么时候 他 寻求 这 公平的 ,
他寻找集市时经常被打断，

[ænd; ənd] [wɪft] [æt; ət] [i:z] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmpəni] [tu:; tə] [feə(r)] ;
And wished at ease her company to share ;
和 希望 在 舒适 她 公司 到 分享 ;
并希望轻松地与她的伙伴们分享；

[dɪ'zaɪərəs] [tu:; tʌv; əv] ['pɑ:sɪŋ] [kwɔɪt] [ʌn'nəʊn] ,
Desirous too of passing quite unknown ,
渴望 也 的 通过 相当 未知 ,
也渴望悄无声息地消失，

[ə; eɪ] ['praɪvət] [dɔ:(r)][hi:; hi] ['prez(ə)ntli][wɒz; wəz] [[əʊn] ,
A private door he presently was shown ,
一个 私人的 门 他 目前 曾是 所示 ,
他随后被带到一扇私人门前，

[ðæt] ['əʊpənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fi:ldz] , [ænd; ənd] [geɪv] ['ækses] :
That opened to the fields , and gave access :
那 打开 到 这 字段 , 和 给予 使用权 :
那扇门通向田野，并提供了通道：

[θru:] [ðɪs] [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [wɪð] [sʌt] [ə'dres] ,
Through this he visited with such address ,
通过 这 他 到访 和 这样的 地址 ,
他通过这种方式拜访了这样的地址，

[ðæt] [nʌn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taʊn] [hɪz; ɪz] ['kɒmɜ:s] [vju:] ,
That none within the town his commerce viewed ,
那 没有任何 之内 这 镇 他的 商业 已查看 ,
镇上没有人注意到他的生意，

[nɔ:(r)] [i:n] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənts] [aɪ] [hɪz; ɪz] [kɔ:s] [pə'sju:d] .
Nor e'en a servant's eye his course pursued .
也不 e'en 一个 仆人的 眼睛 他的 课程 追击 .
甚至仆人的目光也未能阻挡他的脚步。

[sə'praɪz] [aɪ] [fi:l] , [sɪns] ['pleɪzəz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
Surprise I feel , since pleasures of the mind ,
惊喜 我 感觉 , 自从 快乐 的 这 头脑 ,
我感到很惊讶，因为精神上的愉悦，

[ə'pærəntli] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [bɔ:dʒ] [dɪ'zaɪnd] ;
Apparently were not for lords designed ;
显然 是 不是 为了 领主们 设计 ;
显然，这些建筑并非为贵族而设计；

[mɔː(r)] [pliːzd] [ðeɪ] [si:m] [wen] [meɪd] [ðə; ði] [tɔ:k] [ə'raʊnd]
More pleased they seem when made the talk around
更多的 高兴 他们 似乎 什么时候 制成 这 讲话 大约

当大家开始谈论这件事时，他们似乎更高兴了。

[ænd; ənd] [sɒft] [ə'muə] [daɪ'vʌldʒd] , [dɪ'laɪts] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] .
And soft amours divulged , delights are found .
和 柔软的 爱神 泄露 , 美味 是 成立 .

温柔的爱恋显露出来，便能发现快乐。

[aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] ['aʊə(r)] [dʒɒb] [ə'raɪvd] ,
IT happened that the night our Job arrived ,
它 发生 那 这 夜晚 我们的 工作 到达的 ,

事情发生在我们接到工作通知的那天晚上，

[ænd; ənd] , [stretʃt] [ɒn] [strɔ:] , [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [dʒʌst] [sə'vaɪvd] ,
And , stretched on straw , misfortune just survived ,
和 , 拉伸 在 稻草 , 不幸 只是 幸存下来 ,

而不幸，如同被稻草包裹着一般，苟延残喘。

[ðə; ði] ['leɪdi] [θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [fɒnd] ['gælənt] [tu; tə] [si:] ,
The lady thought her fond gallant to see ,
这 女士 想法 她 喜爱 英勇 到 看 ,

这位女士心想，她心爱的绅士见到她该有多高兴啊！

[ænd; ənd] [ɛvɪ] ['məʊmənt] [həʊpt] [wɪð] [hɪm] [tu; tə] [bi; bi] .
And ev'ry moment hoped with him to be .
和 每一个 片刻 希望 和 他 到 是 .

每一刻都盼望着能和他在一起。

[ðə; ði] ['sʌpə(r)] ['redi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ru:m] [prɪ'peəd] ,
The supper ready , and the room prepared ,
这 晚餐 准备好 , 和 这 房间 准备 ,

晚餐准备好了，房间也收拾好了。

[i:tʃ] ['reərəti] [wɒz; wəz] [sɜ:vɪd] : [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [speəd] ;
Each rarity was served : no trouble spared ;
每个 稀有性 曾是 服务 : 不 麻烦 幸存 ;

每一种珍稀佳肴都精心烹制，不遗余力；

[bɑ:θs] , [ˈpə:fju:mz] , [waɪnz] , [məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] , [ɪn] [pleɪs] ,
Baths , perfumes , wines , most exquisite , in place ,
浴室 , 香水 , 葡萄酒 , 最多 精美的 , 在 地方 ,

沐浴、香水、美酒，一切都极其精致，就在原地。

[ænd; ənd] [ɛvɪ] [θɪŋ] [ə'raʊnd] [dɪ'spleɪŋ] [greɪs] ,
And ev'ry thing around displaying grace ,
和 每一个 事物 大约 显示 优雅 ,

以及所有展现优雅的事物，

[wɪð] ['kju:pɪdz] [həʊl] [ɑ:'tɪləri] [ɪn] [vju:] ,
With Cupid's whole artillery in view ,
和 丘比特的 所有的 炮兵 在 看法 ,

丘比特的所有炮兵都已准备就绪，

[nɒt] [hɪz; ɪz] , [hu:] [wʊd] [wɪð] [saɪz] [ə'ləʊn] [pə'sju:] ,
Not his , who would with sighs alone pursue ,
不是 他的 , WHO 会 和 叹息 独自的 追求 ,

不是他，他只会独自叹息着追寻。

[bʌt; bət] [ðæt] [kaɪnd] [gɒd] [hu:] [ˈɔ:lweɪz] ['feɪvə(r)] [ʃəʊz] ,
But that kind god who always favour shows ,
但 那 种类 上帝 WHO 总是 偏爱 演出 ,

但那位总是偏袒节目的仁慈之神，

[ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv] ['hæpinəs] , [wens] ['pleʒə(r)] [fləʊz] .
The source of happiness , whence pleasure flows .
这 来源 的 幸福 , 何处 乐趣 流量 .
幸福的源泉, 快乐的源泉。

[ˈmi:nwaɪl] , [haʊ'evə(r)] , [waɪl] [ðʌs] [ðə; ði]['leɪdi] [sɔ:t] .
MEANWHILE , however , while thus the lady sought .
同时 , 然而 , 尽管 因此 这 女士 寻求 .
然而, 与此同时, 这位女士却如此寻求。

[baɪ] [ev.ji] [tʃɑ:m] [tu:; tə] [pli:z] , [ə; eɪ][nəʊt][wɒz; wəz] [brɔ:t] ;
By ev'ry charm to please , a note was brought ;
经过 每一个 魅力 到 请 , 一个 笔记 曾是 带来 ;
为了讨好对方, 送来了一张纸条;

[ə; eɪ][peɪdʒ] [kən'veɪd] [,aɪ 'ti:] , [baɪ][ðə; ði]['mɑ:kwi:s] [sent] ,
A page conveyed it , by the marquis sent ,
一个 页 传递 它 , 经过 这 侯爵 发送 ,
侯爵派来的侍从传达了这一消息。

[tu:; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] ['klɪmɪŋ] ['bɪznəs] [wʊd] [prɪ'vent] .
To say his coming business would prevent .
到 说 他的 未来 商业 会 防止 .
如果他说他即将到来的生意会阻止这一切。

[ðə; ði] [,dɪsə'pɔɪntmənt] ['daʊtləs] [wɒz; wəz][sɪ'viə(r)] ,
The disappointment doubtless was severe ,
这 失望 毫无疑问 曾是 严重 ,
失望之情无疑十分强烈。

[bʌt; bət][,kɒnsə'leɪ(ə)n] ['sɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz][nɪə(r)] ;
But consolation certainly was near ;
但 安慰 当然 曾是 靠近 ;
但安慰就在眼前;

[,aɪ 'ti:] [pru:vɪd] [tu:; tə] ['renəld] ['wʌndəfəli] [kaɪnd] ,
It proved to Reynold wonderfully kind ,
它 已证实 到 雷诺兹 太棒了 种类 ,
这对雷诺兹来说真是莫大的恩惠。

[fɔ:(r); fə(r)] ['skeəsli] [hæd; həd]['aʊə(r)]['trævələ(r)] [rɪ'zaɪnd] ,
For scarcely had our traveller resigned ,
为了 几乎 有 我们的 游客 辞职 ,
我们的旅人刚一辞职,

[ænd; ənd] [grəʊn] [ə'laʊd] , [bʌt; bət] , ['tendə(r)][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [deɪm] ,
And groaned aloud , but , tender as her dame ,
和 呻吟 大声 , 但 , 投标 作为 她 贵妇人 ,
她低声呻吟, 但像她的夫人一样温柔,

[ɪn] [heɪst] [ðə; ði][,kɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['sɜ:vənt] [keɪm] ,
In haste the confidential servant came ,
在 匆忙 这 机密的 仆人 来了 ,
急忙之中, 那位密友走了过来。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [sed] : — [aɪ][hɪə(r)] [brɪ'ləʊ]
And to the widow said : — I hear below
和 到 这 寡妇 说 : — 我 听到 以下
他对寡妇说: ——我听见下面

[sʌm; səm][pɔ:(r); pʊə(r)] [ʌn'fɔ:tʃənət] [wɪð] [wəʊ] ;
Some poor unfortunate o'ercome with woe ;
一些 贫穷的 不幸 克服 和 悲哀 ;
一些不幸的人遭遇了苦难;

- [tɪz] ['piəsɪŋ] [kəʊld] , [ænd; ənd][hi:; hi] [pə'hæps] [wɪl] [daɪ]
' **Tis piercing cold , and he perhaps will die**
- 的 冲孔 寒冷的 , 和 他 也许 将要 死

天气刺骨寒冷，他或许会死。

[sʌm; səm] [pleɪs] , [preɪ] [grɑ:nt] , [weə(r)][hi:; hi][tu:; tə] - [naɪt] [meɪ] [laɪ] .
Some place , pray grant , where he to - night may lie .
 一些 地方 , 祈祷 授予 , 在哪里 他 到 - 夜晚 可能 说谎 .

求主赐予他一个安息之所，让他今晚长眠于此。

[məʊst] ['redɪli] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɜ:tiəs] [feə(r)] ,
MOST readily , replied the courteous fair ,
 最多 容易 , 回复 这 有礼貌 公平的 ,

“当然可以，”这位彬彬有礼的姑娘回答道。

[wi:; wi]['nevə(r)][ju:z][ðə; ði] ['gærət] : — [lɒdʒ] [hɪm][ðeə(r)] ;
We never use the garret : — lodge him there ;
 我们 绝不 使用 这 阁楼 : — 小屋 他 那里 ;

我们从不使用阁楼：——把他安置在那里；

[sʌm; səm] [strɔ:] [ə'pɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][bed] ,
Some straw upon a couch will make a bed ,
 一些 稻草 之上 一个 长椅 将要 制作 一个 床 ,

在沙发上铺些稻草就能当床。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [meɪ] [rɪ'pəʊz] [hɪz; ɪz] [hed] ;
On which the wand'rer may repose his head ;
 在 哪个 这 - 可能 休息 他的 头 ;

流浪者可在此安歇头部；

[ʃʌt] [wel] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [bʌt; bət][fɜ:st] [prə'vaɪd] [sʌm; səm] [mi:t] ,
Shut well the door , but first provide some meat ,
 关闭 出色地 这 门 , 但 第一的 提供 一些 肉 ,

把门关好，但首先要准备些肉。

[ænd; ənd] [ðen] [pə'mɪt] [hɪm] ['ðɪðə(r)] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] .
And then permit him thither to retreat .
 和 然后 允许 他 那里 到 撤退 .

然后允许他撤退到那里。

[wɪ'ðəʊt] [ðɪs] ['taɪmli] [help] - [twɒz] [klɪə(r)]['aʊə(r)] [waɪt]
WITHOUT this timely help ' twas clear our wight
 没有 这 及时 帮助 - 那是 清除 我们的 怀特岛

如果没有这种及时的帮助，我们的后果不堪设想。

[hæd; həd] [nɛə] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] ['hɒrə] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;
Had ne'er survived the horrors of the night ;
 有 从未 幸存下来 这 恐怖 的 这 夜晚 ;

从未从那恐怖的夜晚中幸存下来；

[ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] - , [ænd; ənd] ['renəld] ['blesɪd; blest][ðə; ði][hænd]
The door was ope'd , and Reynold blessed the hand
 这 门 曾是 - , 和 雷诺兹 蒙福 这 手

门开了，雷诺兹祝福了那只手。

[ðæt] [geɪv] [rɪ'li:f] , [ænd; ənd][stɒpt] [laɪfs] ['ebɪŋ] [sænd] .
That gave relief , and stopt life's ebbing sand .
 那 给予 宽慰 , 和 停止 生活的 退潮 沙 .

那让人松了一口气，也阻止了生命之沙的流逝。

[hɪz; ɪz] [teɪl] [hi:; hi][təʊld] ; [gɒt] ['sprɪt] , [streŋθ] , [ænd; ənd] [i:z] ;
His tale he told ; got spirits , strength , and ease ;
 他的 故事 他 讲述 ; 得到 烈酒 , 力量 , 和 舒适 ;

他讲述了自己的故事；获得了精神、力量和轻松；

[ɪn][ˈpɜ:s(ə)n][tɔ:l] , [wel] [meɪd] , [ænd; ənd] [fɔ:md] [tu:; tə] [pli:z] ,
In person tall , well made , and formed to please ,
在 人 高的 , 出色地 制成 , 和 形成 到 请 ,
本人身材高挑, 做工精良, 体态优美。

[hi:; hi] [lʊkt] [nɒt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈnɒvɪs] [ɪn][əˈmʊə(r)] ,
He looked not like a novice in amour ,
他 看起来 不是 喜欢 一个 新手 在 恋情 ,
他看起来不像个盔甲新手。

[ðəʊ] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [si:kɪŋ] [ˈfeltə(r)] [æt; ət][ə; eɪ][dɔ:(r)] .
Though young , and seeking shelter at a door .
尽管 年轻的 , 和 寻求 庇护所 在 一个 门 .
虽然年纪尚小, 却在门口寻求庇护。

[hɪz; ɪz] [wɒnt] [ʊv; əv] [dres] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəbl] [steɪt]
His want of dress and miserable state
他的 想 的 裙子 和 悲惨的 状态
他衣衫褴褛, 境况凄惨。

[reɪzɪd] [ʃeɪm] [ɪnˈdi:d] , [ænd; ənd] [ʃʊd] [dɪˈstres] [wɒz; wəz] [greɪt] .
Raised shame indeed , and showed distress was great .
提高 耻辱 的确 , 和 显示 痛苦 曾是 伟大的 .
确实令人感到羞耻, 也表明了极大的痛苦。

[ðəʊ] [lʌv] [bi:; bi] [si:n] [ɪn] [ˈneɪtʃərz] [pʊə(r)] [əˈreɪ] ,
Though LOVE be seen in Nature's pure array ,
尽管 爱 是 已见 在 自然的 纯的 大批 ,
虽然爱可以在大自然纯净的景象中看到,

[nəʊ][dɜ:t] [əˈpɪəz] , [haʊˈevə(r)][ju:; jʊ] [ˈsɜ:veɪ] .
No dirt appears , however you survey .
不 污垢 出现 , 然而 你 民意调查 .
无论如何勘察, 都没有发现污垢。

[ðɪs] [ˈsɜ:vənt] [gɜ:l] [naʊ] [ˈheɪs(ə)nd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][feə(r)] ,
THIS servant girl now hastened to the fair ,
这 仆人 女孩 现在 加快 到 这 公平的 ,
这位女仆随即匆匆赶往集市。

[ænd; ənd] [ɛvɹɪ] [ˈsɜ:kəmstəns] [ˈdi:teɪld] [wɪð] [keə(r)] .
And ev'ry circumstance detailed with care .
和 每一个 环境 详细的 和 关心 .
每一种情况都经过仔细描述。

[si:] , [sed] [ðə; ðɪ][ˈleɪdɪ] , [ɪf] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ] [pres]
See , said the lady , if within the press
看 , 说 这 女士 , 如果 之内 这 按
“你看,”那位女士说, “如果在媒体圈内.....”

[ðeə(r)][bi:; bi][nɒt] [kləʊðz] [tu:; tə] [ˈfɜ:nɪ] [hɪm][ə; eɪ] [dres] ;
There be not clothes to furnish him a dress ;
那里 是 不是 衣服 到 提供 他 一个 裙子 ;
没有衣服给他穿;

[maɪ] [ˈhʌzbənd] , [naʊ] [nəʊ][mɔ:(r)] , [mʌst; məst][sʌm; səm][hæv; həv][left] ;
My husband , now no more , must some have left ;
我的 丈夫 , 现在 不 更多的 , 必须 一些 有 左边 ;
我的丈夫已经去世了, 肯定还有一些人离开了;

[jes] , [sed] [ðə; ðɪ][gɜ:l] , [jʊr; jər] [nɒt] [ʊv; əv][ðem; ðəm] [brɪft] ,
Yes , said the girl , you're not of them bereft ,
是的 , 说 这 女孩 , 你是 不是 的 他们 失去 ,
“是的,”女孩说, “你不是他们中的一员。”

[aɪ] [ˌrekəˈlekt] [hɪz; ɪz] [ˈwɔːdrəʊb] [dɪd] [əˈbaʊnd] ;
I recollect his wardrobe did abound ;
我 追忆 他的 衣柜 做过 盛产 ;
我记得他的衣物非常多；

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [su:t] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] .
And presently a handsome suit she found .
和 目前 一个 英俊的 套装 她 成立 .
于是她很快找到了一套漂亮的西装。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈhævɪŋ] [ˈlɜːnɪd] [ðə; ði] [neɪm]
MEANWHILE the lady having learned the name
同时 这 女士 拥有 学习 这 姓名
与此同时，这位女士得知了这个名字

[ɒv; əv] [ˈrenəld] - , [hɪz; ɪz] [ˈkwɒləti] [ænd; ənd] [feɪm] ,
Of Reynold D'Ast , his quality and fame ,
的 雷诺兹 - , 他的 质量 和 名声 ,
雷诺·达斯特的才华和名气

([hɪmˈself] [aɪˈtiː] [siːm] [pəˈtɪkjələz] [ˈdiːteɪld] ,
(Himself it seems particulars detailed ,
(他本人 它 似乎 细节 详细的 ,
(他本人似乎详细描述了细节，

[waɪl] [ɔːl] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] - [kiːn] [biˈweɪl] ,)
While all around his suff'rings keen bewailed ,)
尽管 全部 大约 他的 - 敏锐的 哀叹 ,)
周围所有人都为他的痛苦而哀悼，)

[hɜː(r); hə(r)] [ˈɔːdərs] [geɪv] , [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [prɪˈpeəd]
Her orders gave , the bath for her prepared
她 订单 给予 , 这 洗澡 为了 她 准备
她吩咐完毕，浴室里的浴水已经准备好了。

[ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [mæn] [hɜː(r); hə(r)] [keə(r)] [hæd; həd] [speəd] .
Should now receive the man her care had spared .
应该 现在 收到 这 男人 她 关心 有 幸存 .
现在应该会见到那个因她的悉心照料而幸免于难的男人了。

[ʌnˈɑːskt] , [ðə; ði] [ˈstreɪndʒə(r)] [ðɪs] [əˈtenʃ(ə)n] [gɒt] ,
Unasked , the stranger this attention got ,
未经询问 , 这 陌生人 这 注意力 得到 ,
未经请求，这种关注反而引起了陌生人的注意。

[ænd; ənd] [wel] [ˈpɜːfjuːmd] [eə(r)] [kləʊðz] [ðeɪ] [wʊd] [əˈlɒt] .
And well perfumed ere clothes they would allot .
和 出色地 香 埃雷 衣服 他们 会 分配 .
他们会分发香气扑鼻的衣服。

[wen] [drest] , [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [feə(r)] ,
When dressed , he waited on the widow fair ,
什么时候 穿着 , 他 等待 在 这 寡妇 公平的 ,
他穿戴整齐后，侍奉了那位美丽的寡妇。

[ænd; ənd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments] [wɪð] [ˈɡreɪsf(ə)l] [eə(r)] .
And paid his compliments with graceful air .
和 有薪酬的 他的 赞美 和 优美 空气 .
他举止优雅地表达了赞美之情。

[ðə; ði] [ˈsʌpə(r)] ([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] [fɜːst] [dɪˈzaɪnd])
THE supper (for the marquis first designed)
这 晚餐 (为了 这 侯爵 第一的 设计)
(最初为侯爵设计的) 晚宴

[æt; ət][lenkθ; lenθ][wɒz; wəz] [sɜ:vɪd] [wið] [teɪst] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'faɪnd] .
At length was served with taste the most refined .
在 长度 曾是 服务 和 品尝 这 最多 精制 .

最后，菜肴以最精致的口味呈现给大家。

[ˈaʊə(r)] - [glæd] , [æn; ən] [ˈæpɪtəɪt] [dɪ'spleɪd] ;
Our traveller glad , an appetite displayed ;
我们的 - 高兴的 , 一个 食欲 显示 ;

我们的旅人兴高采烈，食欲大增；

[ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈkeəfəli] [hɜ:(r); hə(r)] [gest] [ˈsɜːveɪd] ,
The lady carefully her guest surveyed ,
这 女士 小心 她 客人 调查 ,

这位女士仔细地打量着她的客人，

[ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [si:mɪd] [tu:; tə][ˈgrætɪfaɪ][hɪz; ɪz] [wɪʃ] ,
And anxious seemed to gratify his wish ,
和 焦虑的 似乎 到 满足 他的 希望 ,

而焦虑似乎满足了他的愿望，

[baɪ] [ˈhelpɪŋ] [wɒt] [ə'piəd] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [dɪʃ] .
By helping what appeared his favourite dish .
经过 帮助 什么 出现 他的 最喜欢的 盘子 .

通过帮忙做他最喜欢的菜。

[ɔ:l'redi] , [pə'hæps] , [ʃi:; ʃi][felt][ə; eɪ][ˈkju:pɪdz][dɑ:t] ,
Already , perhaps , she felt a Cupid's dart ,
已经 , 也许 , 她 毛毡 一个 丘比特的 镖 ,

或许，她已经感受到了丘比特之箭的射中。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [θrɒbɪŋ] [ˈbʊzəm] [nju:] [ðə; ði] [smɑ:t] ;
And in her throbbing bosom knew the smart ;
和 在 她 悸动 怀 知道 这 聪明的 ;

她悸动的胸膛里藏着智慧；

[ɔ:(r)] [ˈsɪmpəθi] , [ɔ:(r)][ˈpɪti][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][wəʊ] ,
Or sympathy , or pity for his woes ,
或者 同情 , 或者 遗憾 为了 他的 烦恼 ,

或许是同情，或许是怜悯他的不幸遭遇，

[maɪt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wens] [sˈbftəst] [ˈpæʃ(ə)n] [fləʊz] .
Might touch the spring whence softest passion flows .
可能 触碰 这 春天 何处 最柔软 热情 流量 .

或许能触碰到那流淌着最温柔激情的泉水。

[ɒn] [ev.ɪ] [saɪd] [ə'seɪl] [ðə; ði] [ˈju:θfl] [deɪm]
On ev'ry side assailed the youthful dame
在 每一个 边 遭受攻击 这 青春 贵妇人

年轻女子四面受敌。

[hɜ:'self] [sə'rendəd] [ˈʌntə; ˈʌntu][ˈkju:pɪdz] [fleɪm] .
Herself surrendered unto Cupid's flame .
她自己 投降 到 丘比特的 火焰 .

她自己也屈服于丘比特之火。

[ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ɡɪv] [wei] , [sed] [ʃi:; ʃi] , [hu:l] [tel] [ðə; ði] [teɪl] ?
Should I give way , said she , who'll tell the tale ?
应该 我 给 方式 , 说 她 , 谁会 告诉 这 故事 ?

“我该让步吗？”她问道，“谁来讲述这个故事？”

[nəʊ][rɪsk][ɪz][rʌn] [ɪf] [ˈsi:kreɪsɪ] [prɪ'veɪl] .
No risk is run if secrecy prevail .
不 风险 是 跑步 如果 保密 占上风 .

如果保密措施得逞，就不会有任何风险。

[ðə; ði][ˈmɑ:kwis][ˈmerɪts][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪd] [ðə; ði] [trɪk] ；
The marquis merits to be played the trick ；
这 侯爵 优点 到 是 玩 这 诡计 ；
侯爵值得被耍弄；

[hi:; hi][nəʊ][ɪkˈskju:s][kæn; kən][hæv; həv] , [ənˈles] [hi:z] [sɪk] .
He no excuse can have , unless he's sick .
他 不 原谅 能 有 , 除非 他是 生病的 .
除非生病，否则他没有任何借口。

[wʌn][sɪn] [əˈgenst] [əˈnʌðə(r)][ai] [meɪ] [weɪ] ,
One sin against another I may weigh ,
一 罪 反对 其他 我 可能 称重 ,
我可以权衡各种罪过之间的利弊。

[ænd; ənd][mæn][fɔ:(r); fə(r)][mæn] [wɪl] [ˈi:kwəli] [rɪˈpeɪ] .
And man for man will equally repay .
和 男人 为了 男人 将要 同样地 偿还 .
人与人之间也会以同样的方式回报。

[səʊ] [ɪnɪkˈspɪəriənst] [ˈrenəld] [wɒz; wəz][nɒt] [faʊnd] ,
SO inexperienced Reynold was not found ,
所以 缺乏经验 雷诺兹 曾是 不是 成立 ,
因此，没有找到经验不足的雷诺德。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [haʊ] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [raʊnd] ,
But that he saw how things were going round ,
但 那 他 锯 如何 事物 是 去 圆形的 ,
但他看到了事情的进展情况，

[ænd; ənd] , [ðæt] [seɪnt] [ˈdʒu:liənz][preə(r)] [wʊd] [jet] [səkˈsi:d] ,
And , that Saint Julian's Prayer would yet succeed ,
和 , 那 圣 朱利安的 祷告 会 然而 成功 ,
而圣朱利安的祈祷终将成功。

[tu:; tə] [gɪv] [hɪm][ɔ:l][ðə; ði] [ˈlɒdʒɪŋ] [hi:; hi] [maɪt] [ni:d] .
To give him all the lodging he might need .
到 给 他 全部 这 住宿 他 可能 需要 .
为他提供他可能需要的所有住宿。

[ðə; ði] [ˈsʌpə(r)] [ˈor] , [ˈaʊə(r)][ˈkʌp(ə)l] [left] [əˈləʊn] ,
THE supper o'er , our couple left alone ,
这 晚餐 超过 , 我们的 夫妻 左边 独自的 ,
晚餐结束后，只剩下我们这对夫妇两人。

[wɒt] [ˈfeəɪə] [fi:ld] [kʊd; kəd][ˈtru:li][hæv; həv] [bi:n] [ʃəʊn] ?
What fairer field could truly have been shown ?
什么 更公平 场地 可以 真的 有 到过 所示 ?
还有什么比这更公平的竞争环境呢？

[ðə; ði] [bel] [naʊ] [wɔ:(r)][ə; eɪ] [smɑ:t] [brɪˈkʌmɪŋ] [dres] ,
The belle now wore a smart becoming dress ,
这 美女 现在 穿着 一个 聪明的 成为 裙子 ,
这位美女现在穿上了一件漂亮得体的连衣裙。

[dɪˈzaɪnd] , [ɪn] [evɹi] [vju:] , [tu:; tə] [ˌpri:pəˈzes] .
Designed , in ev'ry view , to prepossess .
设计 , 在 每一个 看法 , 到 预先占有 .
从各个角度来看，它的设计都旨在吸引眼球。

- [twɒz] [ˈneglɪdʒəns] , [səʊ] [ˈrekwɪzɪt] [tu:; tə] [pli:z]
' Twas NEGLIGENCE , so requisite to please
- 那是 疏忽 , 所以 必需品 到 请
正是疏忽，才如此令人愉悦。

[ænd; ʌnd] ['fæsnɪt] , [wɪð] ['eəri] , ['keələs] [i:z] ,
And fascinate , with airy , careless ease ,
和 吸引 , 和 轻盈的 , 粗心 舒适 ,
并且以轻松、漫不经心的姿态令人着迷，

[ə'kɔ:drɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪst] [wɪtʃ] [aɪ] [pə'sju:] ,
According to the taste which I pursue ,
根据 到 这 品尝 哪个 我 追求 ,
根据我所追求的口味，

[ðæt] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:ms] [səʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [tu:; tə] [vju:] .
That made her charms so exquisite to view .
那 制成 她 魅力 所以 精美的 到 看法 .
那让她的魅力更加令人赏心悦目。

[nəʊ] ['gɔ:di] ['tɪnsl] : [ɔ:l][wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ] [laɪt] ;
No gaudy tinsel : all was flowing light ;
不 艳丽的 箔 : 全部 曾是 流动 光 ;
没有俗艳的装饰：一切都轻盈飘逸；

[ðəʊ] [nɒt][su:'pɜ:b] , [jet] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪt] ;
Though not superb , yet pleasing to the sight ;
尽管 不是 高超 , 然而 令人愉悦 到 这 视线 ;
虽然称不上惊艳，但赏心悦目；

[ə; eɪ] ['nekətʃi:f] , [weə(r)] [mʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'si:ld] ,
A neckerchief , where much should be concealed ,
一个 围巾 , 在哪里 很多 应该 是 暗 ,
领巾，用来遮掩很多东西，

[wɒz; wəz] [meɪd] [səʊ] ['nærəʊ] , — [bj'u:tɪz] [hɑ:f] [rɪ'vi:ld] ;
Was made so narrow , — beauties half revealed ;
曾是 制成 所以 狭窄的 , — 美女 一半 揭晓 ;
如此狭窄，——美貌只展现了一半；

[brɪ'ni:θ] [ɪz] [ʃeɪd] — [wɒt] [wɜ:dz] [kæn; kən] [nɛə] [ɪk'spres] ;
Beneath is shade — what words can ne'er express ;
下面 是 阴影 — 什么 字 能 从未 表达 ;
下面是阴影——这是言语无法表达的；

[ænd; ʌnd] ['renəld] [sɔ:] [ɪ'nʌf] [ðə; ði][rest][tu:; tə] [ges] .
And Reynold saw enough the rest to guess .
和 雷诺兹 锯 足够的 这 休息 到 猜测 .
雷诺德看到了剩下的部分，足以做出猜测。

[nəʊ][mɔ:(r)][aɪ] [seɪ] ; [ðə; ði] [bel] [ɪn'di:d] [wɒz; wəz][feə(r)] ,
No more I say ; the belle indeed was fair ,
不 更多的 我 说 ; 这 美女 的确 曾是 公平的 ,
我无需多言；那女子的确十分美丽。

[pə'zest] [ɒv; əv] [ju:θ] [ænd; ʌnd][ɔ:l] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [eə(r)] ;
Possessed of youth and all engaging air ;
拥有 的 青年 和 全部 引人入胜 空气 ;
充满青春活力，气质迷人；

[tɔ:l] , ['naɪsli] [fɔ:md] ; [i:tʃ] [greɪs] , [ðæt] [hɑ:ts] [kʊd; kəd][wɪn] ;
Tall , nicely formed ; each grace , that hearts could win ;
高的 , 很好 形成 ; 每个 优雅 , 那 心 可以 赢 ;
身材高挑，体态匀称；每一处优雅都令人心动；

[nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][fæt] , [nɔ:(r)] [jet] [ə'prɪəd] [tu:] [θɪn] .
Not much of fat , nor yet appeared too thin .
不是 很多 的 胖的 , 也不 然而 出现 也 薄的 .
身材不算胖，但也不显得太瘦。

[ɪˈməʊʃ(ə)n] , [æʔ; əʔ][ðə; ði] [vju:] , [hu:] [wɒd] [nɒt] [fi:l] ?
Emotion , **at** **the** **view** , **who** **would** **not** **feel** ?
情感 , 在 这 看法 , WHO 会 不是 感觉 ?

看到这样的景色, 谁不会心生感动呢?

[tu:; tə] [sɒft] [dɪˈlaɪt] [wɒt] [ˈbɒzəm] [pru:vz] [ɒv; əv] [sti:l] ?
To **soft** **delight** **what** **bosom** **proves** **of** **steel** ?
到 柔软的 喜 什么 怀 证明 的 钢 ?

温柔的欢愉需要怎样的胸膛才能展现钢铁般的意志?

[nəʊ][ˈmɑ:b(ə)] [bʌst] , [fəˈlɒsəfə(r)] , [nɔ:(r)] [stəʊn] ,
No **marble** **bust** , **philosopher** , **nor** **stone** ,
不 大理石 摔碎 , 哲学家 , 也不 石头 ,

没有大理石半身像, 没有哲学家, 也没有石头。

[bʌt; bət][ˈsɪmələ(r)][senˈseɪ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊn] .
But **similar** **sensation** **would** **have** **shown** .
但 相似的 感觉 会 有 所示 .

但类似的感觉应该会表现出来。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [fɜ:st] [wɒz; wəz] [ˈbrəʊkən] [baɪ][ðə; ði] [deɪm] ;
THE **silence** **first** **was** **broken** **by** **the** **dame** ;
这 沉默 第一的 曾是 破碎的 经过 这 贵妇人 ;

首先打破沉默的是那位女士;

[hu:] [spəʊk] [səʊ] [ˈfri:li] , [ˈrenəld] [ˈbəʊldə(r)] [keɪm] .
Who **spoke** **so** **freely** , **Reynold** **bolder** **came** .
WHO 辐 所以 自由 , 雷诺兹 更大胆 来了 .

雷诺德说话如此畅所欲言, 胆子也更大了。

[hi:; hi] [nju:] [nɒt] [wel] , [haʊˈeər] , [ˈdiskɔ:s] [tu:; tə] [faɪnd] ;
He **knew** **not** **well** , **howe'er** , **discourse** **to** **find** ;
他 知道 不是 出色地 , 然而 , 话语 到 寻找 ;

然而, 他并不擅长寻找合适的谈话方式;

[tu:; tə] [help] [hɪm] [aʊt] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [wɒz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] ;
To **help** **him** **out** **the** **widow** **was** **inclined** ;
到 帮助 他 出去 这 寡妇 曾是 倾斜 ;

寡妇很想帮帮他;

[sed] [ʃi:; ʃi] , [ju:; jʊ] [mʌtʃ] [rɪˈmaɪnd] [em ˈi:][ɒv; əv] [ə; eɪ] [frend] ,
Said **she** , **you** **much** **remind** **me** **of** **a** **friend** ,
说 她 , 你 很多 提醒 我 的 一个 朋友 ,

她说: “你让我想起了我的一个朋友。”

[hu:z] [evɹi] [wɪʃ] [aɪ] [sɔ:t] [wɪð] [maɪn] [tu:; tə] [blend]
Whose **ev'ry** **wish** **I** **sought** **with** **mine** **to** **blend**
谁 每一个 希望 我 寻求 和 矿 到 混合

我寻求将他们的每一个愿望与我的愿望融合在一起。

[maɪ] [ˈhʌzbənd] ([rest] [hɪz; ɪz] [səʊl] !)
My **husband** (**rest** **his** **soul** !)
我的 丈夫 (休息 他的 灵魂 !)

我的丈夫 (愿他安息!)

[hæd; həd] [dʒʌst] [ðəʊz] [aɪz] ,
had **just** **those** **eyes** ,
有 只是 那些 眼睛 ,

就只有那双眼睛,

[ðæt] [lʊk] , [eə(r)] , [maʊθ] : — [ðə; ði] [ˈveri] [haɪt] [ænd; ənd] [saɪz] :
That **look** , **air** , **mouth** : — **the** **very** **height** **and** **size** :
那 看 , 空气 , 嘴 : — 这 非常 高度 和 尺寸 :

那眼神、气息、嘴巴: ——就是身高和体型:

[jʊː; jʊ] ['greɪtli] ['bʌnə(r)] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [spɑːk] [rɪ'plaɪd] :
You greatly honour me , the spark replied :
你 非常 荣誉 我 , 这 火花 回复 :

“您真是让我受宠若惊,”火花回答道。

[jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːms] [haʊ'eər] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz][praɪd] ;
Your charms howe'er might well have been his pride ;
你的 魅力 然而 可能 出色地 有 到过 他的 自豪 ;

然而, 你的魅力很可能正是他的骄傲;

[aɪ] [nɛə] [br'held] [sʌtʃ] [sɒft] [ɪn'ɡerɪdʒɪŋ] [miːn] :
I ne'er beheld such soft engaging mien :
我 从未 观看 这样的 柔软的 引人入胜 面容 :

我从未见过如此柔和迷人的神情:

[ɒn] [ɜːθ] , [laɪk] ['bjʊːti] ['nevə(r)] [jet] [wɒz; wəz] [siːn] .
On earth , like beauty never yet was seen .
在 地球 , 喜欢 美丽 绝不 然而 曾是 已见 .

世间罕见的绝美景色。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ɛkstrɪ'mɪz] [tuː; tə][biː; bi] , [ə'prɪəz] [maɪ][lɒt] ;
But , in extremes to be , appears my lot ;
但 , 在 极端情况 到 是 , 出现 我的 很多 ;

但是, 我的命运似乎注定要走向极端;

[dʒʌst] [naʊ] [aɪ][felt] [kwɔɪt] [tʃɪld] : — [æt; ət][ˈprez(ə)nt][hɒt] ;
Just now I felt quite chilled : — at present hot ;
只是 现在 我 毛毡 相当 冷藏 : — 在 展示 热的 ;

刚才我感觉很冷: ——现在很热;

[preɪ] [tel] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ɪz][best] ?
Pray tell me which is best ?
祈祷 告诉 我 哪个 是 最好的 ?

请问哪个最好?

[ðə; ði][feə(r)] [lʊkt] [daʊn] ,
The fair looked down ,
这 公平的 看起来 向下 ,

集市俯瞰着大地,

[ænd; ənd] ['hʌmbli] [siːmd] [tuː; tə] [weɪv] [ðə; ði] [ˈprɒfə] [kraʊn] ,
And humbly seemed to wave the proffered crown ,
和 谦卑地 似乎 到 海浪 这 提供的 王冠 ,

他谦卑地挥舞着递过来的王冠,

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [stiːl] [mɔː(r)] [ˈflætəri] [rɪ'siːv]
That she might still more flattery receive
那 她 可能 仍然 更多的 奉承 收到

她或许还会收到更多奉承。

[ə'dres] [nɒt] [smɔːl] , [ɪf] [wiːl; wil][ˈaʊə(r)] [aɪz] [brɪ'liːv] .
Address not small , if we'll our eyes believe .
地址 不是 小的 , 如果 出色地 我们的 眼睛 相信 .

地址可不小, 如果我们的眼睛没看错的话。

[ðə; ði][sweɪn] [naʊ] [preɪzd] [iːtʃ] [tʃɑːm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [vjʊː] ,
The swain now praised each charm within his view ,
这 斯温 现在 赞扬 每个 魅力 之内 他的 看法 ,

这位少年现在对眼前的每一处景物都赞不绝口。

[ænd; ənd][ˌhwʌtsəʊ'eɪvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈwɪʃɪz] [kʊd; kəd] [pə'sjuː] ;
And whatsoe'er his wishes could pursue ;
和 什么人 他的 愿望 可以 追求 ;

无论他想追求什么;

[wəə(r)] [həʊp] [wɒz; wəz] [strɒŋ] , [ænd; ənd][ekspek'teɪ(ə)n] [haɪ] ,
Where hope was strong , and expectation high ,
在哪里 希望 曾是 强的 , 和 期待 高的 ,
在希望强烈、期望高涨的地方,

[ʃiː; ji] [wʊd] [nɒt] [lɒŋ] [biː; bi][ˈkruːəl][ænd; ənd][dɪ'naɪ] .
She would not long be cruel and deny .
她 会 不是 长的 是 残忍的 和 否定 .
她不会一直如此残忍地否认。

[tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [preɪz] , [jɔː(r); jə(r)][djuː] , [ðə; ði][ˈlʌvə(r)][kraɪd] ,
To give the praise , your due , the lover cried ,
到 给 这 称赞 , 你的 到期的 , 这 情人 哭 ,
“为了给予你应得的赞美,”爱人喊道。

[ænd; ənd][nəʊt][ðə; ði] [bɪ'uːtɪz] [ðæt][maɪ] [hɑːt] [dɪ'vaɪd] ,
And note the beauties that my heart divide ,
和 笔记 这 美女 那 我的 心 划分 ,
并留意我心中纷至沓来的美好事物,

- [twʊd] [teɪk] [æn; ən][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [naɪt] ,
' Twould take an age , and I've a single night ,
- 特沃德 拿 一个 年龄 , 和 我已经 一个 单身的 夜晚 ,
“那得花很长时间, 而我只有一晚时间。”

[wɪtʃ] [ˈʃʊəli; ʃɔːli] [maɪt] [biː; bi] [pɑːst] [wɪð] [mɔː(r)] [dɪ'laɪt] .
Which surely might be passed with more delight .
哪个 一定 可能 是 通过了 和 更多的 喜 .
这无疑会让人更加愉快地度过。

[ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [smaɪld] ; [ɪ'nʌf] [aɪ 'tiː] [si:m] [wɒz; wəz] [sed] ;
The widow smiled ; enough it seems was said ;
这 寡妇 微笑 ; 足够的 它 似乎 曾是 说 ;
寡妇笑了; 看来该说的都说完了;

[ænd; ənd] [ˈrenəld] [ˈʃɔːtnd] — [wɒt] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [led] .
And Reynold shortened — what to nothing led .
和 雷诺兹 缩短 — 什么 到 没有什么 引领 .
雷诺兹缩短了——最终一无所有。

[ɪn][wɔː(r)][ɔː(r)] [lʌv] , [taɪm] [ˈiːkwəli] [ɪz][dɪə(r)] ;
In war or love , time equally is dear ;
在 战争 或者 爱 , 时间 同样地 是 亲爱的 ;
无论在战争还是爱情中, 时间都同样宝贵;

[mɔː(r)] [ˈhæpi] [ðæn; ðən][ˈaʊə(r)] [spɑːk] [nʌn] [kʊd; kəd] [ə'prɪə(r)] ;
More happy than our spark none could appear ;
更多的 快乐的 比 我们的 火花 没有任何 可以 出现 ;
没有比我们之间的火花更令人欣喜的了;

[nəʊ] [pɔɪnt] [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [geɪnd] ; [ðə; ði][ˈsmaɪlɪŋ] [deɪm]
No point but what he gained ; the smiling dame
不 观点 但 什么 他 获得 ; 这 微笑 贵妇人

[rɪ'zɪstəns] [ˈəʊnli] [ʃəʊd] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [fleɪm] ;
Resistance only showed to raise the flame ;
反抗 仅有的 显示 到 增加 这 火焰 ;
抵抗只会火上浇油;

[nɔː(r)][mɔː(r)][nɔː(r)] [les] ; [iːtʃ] [bel] [laɪk] [ɑːt][hæz; həz][ɡɒt] ,
Nor more nor less ; each belle like art has got ,
也不 更多的 也不 较少的 ; 每个 美女 喜欢 艺术 有 得到 ,
不多不少; 每件美人都像艺术品一样, 拥有.....

[ænd; ɐnd] ['præktɪs] [æt; ət] [wɪl] , [ɔ:(r)][meɪd][ɔ:(r)][nɒt] .
And practises at will , or maid or not .
和 实践 在 将要 , 或者 女佣 或者 不是 .

而且可以随意练习, 无论有没有女佣。

[bʌt; bət]['tru:li] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['nevə(r)][maɪ][ɪn'tent]
BUT truly , it was never my intent
但 真的 , 它 曾是 绝不 我的 意图

但说真的, 那从来都不是我想要的。

[tu:; tə][kaʊnt] [i:tʃ] ['feɪvə(r)][ji:; jɪ][tu:; tə] ['renəld] [lent] ;
To count each favour she to Reynold lent ;
到 数数 每个 偏爱 她 到 雷诺兹 借出的 ;

她要细数自己借给雷诺的每一份恩惠;

[pə'tɪkjələz] [ɪg'zækt][ɒv; əv] [ɛv.jɪ] [kɪs] ,
Particulars exact of ev'ry kiss ,
细节 精确的 的 每一个 吻 ,

每一个吻的细节都精确无误,

[ænd; ɐnd][ɔ:l][ðə; ðɪ]['preljʊ:dz] ['ɪnsɪdənt][tu:; tə] [blɪs] ;
And all the preludes incident to bliss ;
和 全部 这 前奏 事件 到 极乐 ;

以及通往幸福的一切前奏;

[bəuθ] , [ˈdaʊtləs] , [nju:ɪ] [mɔ:(r)] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn][tu:; tə] [pli:z] ;
Both , doubtless , knew more ways than one to please ;
两个都 , 毫无疑问 , 知道 更多的 方式 比 一 到 请 ;

毫无疑问, 他们两人都深谙取悦他人之道;

[ænd; ɐnd] [sa:t] , [wɪð] ['æŋkʃəs] [keə(r)] , [ˈlʌvz] [tʃɑ:ms] [tu:; tə] [si:z] .
And sought , with anxious care , love's charms to seize .
和 寻求 , 和 焦虑的 关心 , 爱的 魅力 到 抢占 .

于是, 她满怀渴望地去追求爱情的魅力。

[ɒn] [ˌrekəˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['retʃɪd] [steɪt]
On recollection of the wretched state
在 回忆 的 这 可怜 状态

回想起那悲惨的境况

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)][ˈtrævələ(r)][hæd; həd] [mu:vɪd] [ɒv; əv] [leɪt] ,
In which our traveller had moved of late ,
在 哪个 我们的 游客 有 已搬 的 晚的 ,

我们的旅行者最近搬到了那里,

[sʌm; səm]['feɪvə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'stəʊd] : — [ðeə(r)] , [kraɪd][ðə; ðɪ] [deɪm] ,
Some favour was bestowed : — there , cried the dame ,
一些 偏爱 曾是 授予 : — 那里 , 哭 这 贵妇人 ,

有人得到了恩惠: ——“喏,”那位女士喊道, “

[ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈpeɪ] [ðə; ðɪ][rəʊd][ju:; jʊ] [keɪm] ;
Is something to repay the road you came ;
是 某物 到 偿还 这 路 你 来了 ;

这是对你一路走来的回报;

[ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][kəʊld] ; [ðæt] [fɪə(r)] ; [ðeə(r)] [θɪ:vz] [dɪs'greɪst] ;
This for the cold ; that fear ; there thieves disgraced ;
这 为了 这 寒冷的 ; 那 害怕 ; 那里 窃贼 蒙羞的 ;

这是为了御寒; 那是恐惧; 那里有失耻的盗贼;

[səʊ] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ðə; ðɪ] [həʊl] [wɒz; wəz] [su:n] [ɪˈfeɪst] .
So , one by one , the whole was soon effaced .
所以 , 一 经过 一 , 这 所有的 曾是 很快 抹去 .

于是, 一切很快就被抹去了。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪl] [wiː; wi] [miːt] ,
In this way to be paid for ills we meet ,
在 这 方式 到 是 有薪酬的 为了 疾病 我们 见面 ,
这样一来, 我们就能为遇到的麻烦获得补偿了。

[huːd] [nɒt][biː; bi][ˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [buːn] [səʊ] [swiːt] ?
Who'd not be satisfied with boons so sweet ?
谁会 不是 是 使满意 和 恩惠 所以 甜的 ?
谁会不满足于如此甜蜜的恩赐呢?

[ænd; ənd][wiː; wi] [kən'kluːd] , [ðæt] ['renəld] [ɒn][ðə; ði][spɒt] ,
And we conclude , that Reynold on the spot ,
和 我们 结束 , 那 雷诺兹 在 这 点 ,
因此我们得出结论, 雷诺当场.....

[ˈlʌvz] - ['rekəmpens] [ɒv; əv] ['pleɪzəz] [gɒt] .
Love's am'rous recompense of pleasures got .
爱的 - 补偿 的 快乐 得到 .
爱情带来的快乐是爱的回报。

[naʊ] ['iːzi] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] ;
Now easy conversation was renewed ;
现在 简单的 对话 曾是 更新 ;
现在, 轻松的谈话又回来了;

[ðen] ['mjuːtʃuəl] ['kɪsɪz] ; [ev̩i] [swiːt] [pə'sjuːd] .
Then mutual kisses ; ev'ry sweet pursued .
然后 相互的 吻 ; 每一个 甜的 追击 .
然后是互相亲吻; 每一份甜蜜都随之而来。

- [twɒz] [taɪm][fɔː(r); fə(r)][bed] ; [haʊ'eər] , [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [feə(r)]
' Twas time for bed ; howe'er , the widow fair
- 那是 时间 为了 床 ; 然而 , 这 寡妇 公平的
该睡觉了; 然而, 美丽的寡妇

[dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ðə; ði] [spɑːk] [ʃʊd; ʃəd] [ʃeə(r)] ;
Determined that her own the spark should share ;
决定 那 她 自己的 这 火花 应该 分享 ;
她决心要将自己的火花分享出去;

- [twɒz] ['pruːd(ə)nt] , ['daʊtləs] ; [laɪk][ə; eɪ]['leɪdi][waɪz] ;
' Twas prudent , doubtless ; like a lady wise ;
- 那是 谨慎 , 毫无疑问 ; 喜欢 一个 女士 明智的 ;
这无疑明智之举; 就像一位睿智的女士;

['gæləntli] [dʌn] : [wʌn] [ruːm] [wʊd] [wel] [sə'faɪs] .
Gallantly done : one room would well suffice .
英勇地 完毕 : 一 房间 会 出色地 足够了 .
做得好: 一间房就足够了。

[wɒt] ['fɜːðə(r)] [pɑːst] [brɪ'twɪkst][ðə; ði][peə(r)][ðæt] [naɪt] ;
WHAT further passed betwixt the pair that night ;
什么 更远 通过了 中间 这 一对 那 夜晚 ;
当晚两人之间还发生了什么?

[aɪ] ['kænɒt] [seɪ] , [ðəʊ] [wiːl; wil] [brɪ'liːv] - [twɒz] [raɪt] ;
I cannot say , though we'll believe ' twas right ;
我 不能 说 , 尽管 出色地 相信 - 那是 正确的 ;
我无法断言, 但我们会相信这是正确的;

[brɪ'twiːn] [ðə; ði] [kləʊðz] [wen] [leɪd] , [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'streɪnd] ,
Between the clothes when laid , and unrestrained ,
之间 这 衣服 什么时候 铺设 , 和 不受约束的 ,
衣服铺开, 不受约束地散落在各处。

[məʊst] ['kli:li] , ['renəld] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] [geɪnd] ;
Most clearly , Reynold all his wishes gained .
最多 清楚地 , 雷诺兹 全部 他的 愿望 获得 ;

最明显的是，雷诺兹的所有愿望都实现了。

[ðeə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['rekəmpens] [fɔ:(r); fə(r)] [ɛvɪ] [gri:f] ;
There he was recompensed for ev'ry grief ;
那里 他 曾是 补偿 为了 每一个 悲伤 ;

在那里，他的所有悲伤都得到了补偿；

[ðə; ði]['leɪdi] [tu:] , [rɪ'si:vɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'li:f] ,
The lady too , received so much relief ,
这 女士 也 , 已收到 所以 很多 宽慰 ;

那位女士也如释重负。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪ'zaɪəd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ə'gen] ,
That she desired his company again ,
那 她 想要的 他的 公司 再次 ,

她渴望再次与他相伴。

[bʌt; bət] [stɪl] [ði:z] ['vɪzɪts][sɪ:krəts][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] ;
But still these visits secrets should remain ;
但 仍然 这些 访问 秘密 应该 保持 ;

但这些探访的秘密仍然应该保密；

- [twɒz] ['rekwɪzɪt] [ðə; ði]['gʌvənə(r)][tu:; tə] [si:] ;
- **Twas requisite the governor to see ;**
- 那是 必需品 这 州长 到 看 ;

州长必须亲自查看；

[haʊ'eər] [ðə; ði] [deɪm] [dɪ'laɪtɪd] [si:mɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ,
Howe'er the dame delighted seemed to be ,
然而 这 贵妇人 高兴极了 似乎 到 是 ,

然而，那位女士似乎很高兴，

[ænd; ənd][nɒt]['kɒntent] [wɪð] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɪ'stəʊd] ,
And not content with what she had bestowed ,
和 不是 内容 和 什么 她 有 授予 ,

但她并不满足于自己所给予的，

[ə; eɪ] [pɜ:s] [wel] [stɔ:(r)d] [wɪð] [gəʊld][tu:; tə] ['renəld] [ʃəʊd] :
A purse well stored with gold to Reynold showed :
一个 钱包 出色地 存储 和 金子 到 雷诺兹 显示 :

雷诺兹发现一个钱包里装满了金子：

[hi:; hi] [tʊk] [nəʊ][mɔ:(r)] , [ɪn'di:d] , [ðæn; ðən] [wɒt] [wʊd] [peɪ]
He took no more , indeed , than what would pay
他 采取 不 更多的 , 的确 , 比 什么 会 支付

事实上，他只拿了足以支付的钱。

[ðə; ði][beə(r)] [ɪk'spensɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['həʊmwəd] [wei] ;
The bare expenses on his homeward way ;
这 裸 开支 在 他的 回家 方式 ;

他回家的路上仅需支付基本开销；

[ðen] [sɔ:t] [ðə; ði] [stri:t] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] ['tævən] [led] ,
Then sought the street that to the tavern led ,
然后 寻求 这 街道 那 到 这 酒馆 引领 ,

然后寻找通往酒馆的那条街，

[weə(r)] [stɪl] [hɪz; ɪz]['leɪzi] ['sɜ:vənt] [wɒz; wəz][ɪn][bed] ;
Where still his lazy servant was in bed ;
在哪里 仍然 他的 懒惰的 仆人 曾是 在 床 ;

他的懒惰仆人也躺在床上；

[ðə; ði] ['feləʊ] [mɔ:ld] ; [ðen] [tʃeɪndʒd] [θru:'aʊt] [hɪz; ɪz] [dres] ;
The fellow mauled ; then changed throughout his dress ;
这 同伴 被袭击 ; 然后 已更改 自始至终 他的 裙子 ;

那人被袭击后，换了一身衣服；

[sɪns] [tu:; tə][ðə; ði][kləʊk] - [bæg] [naʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['ækses] .
Since to the cloak - bag now he had access .
自从 到 这 披风 - 包 现在 他 有 使用权 .

因为他现在可以接触到衣帽袋了。

[hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] [tu:; tə] [kəm'pli:t] , [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [tʊk]
His fortune to complete , that day they took
他的 财富 到 完全的 , 那 天 他们 采取

为了完成他的财富计划，那天他们拿走了

[ðə; ði] ['veri] [retʃ] [ðæt][hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [hʊk] .
The very wretches that he wished to hook .
这 非常 可怜虫 那 他 希望 到 钩 .

他最想钓的就是这些可怜虫。

[hi:; hi][tu:; tə][ðə; ði][dʒʌdʒ] [rɪ'peəd] [wɪð] [ev.ɪ] [heɪst] ;
He to the judge repaired with ev'ry haste ;
他 到 这 法官 已修复 和 每一个 匆忙 ;

他急忙赶到法官面前；

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ju:; jʊ]['nevə(r)][taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [weɪst] ;
In such a case you never time should waste ;
在 这样的 一个 案件 你 绝不 时间 应该 浪费 ;

在这种情况下，你绝不应该浪费时间；

[fɔ:(r); fə(r)] , [wʌns][ðə; ði] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪntu:] [kɔ:t] [rɪ'si:vd] ,
For , once the things are into court received ,
为了 , 一次 这 事物 是 进入 法庭 已收到 ,

因为一旦案件提交法院，

- [tɪz] [laɪk][ðə; ði]['laɪənz][den] : [nɔ:t] [εə] - [es] [rɪ'tri:vd] ;
'Tis like the lion's den : naught e'er ' s retrieved ;
- 的 喜欢 这 狮子的 丹 : 零 曾经 - s 已检索 ;

这就像狮子的巢穴：什么也拿不回来；

[ðeə(r)][hændz][ɑ:(r); ə(r)][kləʊzd] , [nɒt] - [genst] [wɒt] [meɪ][bi:; bi] [brɔ:t]
Their hands are closed , not ' gainst what may be brought
他们的 双手 是 关闭 , 不是 - 对抗 什么 可能 是 带来

他们紧握双手，并非反对可能带来的事物。

[bʌt; bət][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)] [wɒt] [frɒm; frəm][ðeə(r)][grɑ:sp][ɪz] [sɔ:t] .
But to secure what from their grasp is sought .
但 到 安全的 什么 从 他们的 抓牢 是 寻求 .

但目的是为了从他们手中夺回所拥有的东西。

[hu:] [si:k] [rɪ'dres] [baɪ] [lɔ:] , [fækts][ɒft][hæv; həv] [ʃəʊn] ,
Who seeks redress by law , facts oft have shown ,
WHO 寻找 纠正 经过 法律 , 事实 经常 有 所示 ,

事实往往表明，那些寻求法律救济的人，

[meɪ] [bles] [hɪz; ɪz] [stɑ:z] [ɪf] [hi:; hi][bʌt; bət] [ki:p] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
May bless his stars if he but keep his own .
可能 保佑 他的 明星 如果 他 但 保持 他的 自己的 .

如果他能保全自己的命运，愿上天保佑他。

[ðə; ði]['traɪəl] ['ɔr] , [ə; eɪ] ['gæləʊz] ['trebl] - [feɪst] ,
THE trial o'er , a gallows treble - faced ,
这 审判 超过 , 一个 绞刑架 高音 - 面对 ,

审判结束，绞刑架三重面容，

[wɒz; wəz] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['swɪŋɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [pleɪst] ,
Was , for their swinging , in the market placed ,
曾是 , 为了 他们的 摇摆 , 在 这 市场 放置 ,
是因为他们摇摆不定，在市场上摆了个位置，

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [hə'ræŋ] [ðə; ði][mɒb] [ə'raʊnd] ,
ONE of the three harangued the mob around ,
一 的 这 三 训斥 这 暴民 大约 ,
三人中的一人向周围的暴民大声疾呼，

([hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ˈɔ:lsəʊ] [faʊnd])
(His speech was for the others also found)
(他的 演讲 曾是 为了 这 其他的 还 成立)
(他的演讲稿也找到了)

[ðen] , - [baʊt][ðeə(r)] [neks] [ðə; ði]['hɔ:ltə(r); 'hɒltə(r)] ['bi:ɪŋ] [taɪd] ,
Then , ' bout their necks the halters being tied ,
然后 , - 回合 他们的 脖子 这 缰绳 存在 系 ,
然后，关于他们脖子上的缰绳被系住这件事，

[rɪ'pentənt] [ænd; ənd] [kən'fest] [ðə; ði]['kʌlprɪt] [daɪd] .
Repentant and confessed the culprits died .
悔改的 和 坦白 这 罪魁祸首 死亡 :
罪犯们忏悔认罪后死去。

[hu:] , ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [wɪl] [daʊt] [ðə; ði][paʊə(r)][ɒv; əv] [preə(r)z] ?
WHO , after this , will doubt the pow'r of prayers ?
WHO , 后 这 , 将要 怀疑 这 力量 的 祈祷 ?
此后，谁还会怀疑祈祷的力量呢？

[ði:z] ['sɪli] [neɪv] [hæd; həd] ['bæniʃt] [ɔ:l][ðeə(r)] [k'eəz] ;
These silly knaves had banished all their cares ;
这些 愚蠢的 无赖 有 被放逐 全部 他们的 关心 ;
这些愚蠢的家伙抛却了所有的烦恼；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [i:z] [ðeɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] [skɪp] [ænd; ənd] [pra:ns] ,
And when at ease they thought to skip and prance ,
和 什么时候 在 舒适 他们 想法 到 跳过 和 轻快地 ,
当他们放松下来时，就想蹦蹦跳跳、欢快地走来走去。

[wɜ:(r); wə(r)] [si:zd] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [tɔ:t] [ə'nʌðə(r)] [dɑ:ns] .
Were seized and quickly taught another dance .
是 查获 和 迅速地 教授 其他 舞蹈 :
被制服后，迅速学会了另一种舞蹈。

[ɒn] ['ʌðər] [hænd] , [weə(r)] ['daɪə(r)] [dɪ'stres] [prɪ'veɪld] ,
On t'other hand , where dire distress prevailed ,
在 另一个 手 , 在哪里 可怕的 痛苦 最终获胜 ,
另一方面，在极度困苦的地区，

[ænd; ənd] [deθ] , [ɪn] ['veəriəs] [weɪz] , ['aʊə(r)] [spɑ:k] [ə'seɪl] ,
And death , in various ways , our spark assailed ,
和 死亡 , 在 各种各样的 方式 , 我们的 火花 遭受攻击 ,
死亡以各种方式袭击了我们的火花，

[ə; eɪ] ['bjʊ:ti] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [tʃɑ:md] ,
A beauty suddenly his senses charmed ,
一个 美丽 突然 他的 感官 迷住了 ,
一位美人突然俘获了他的心，

[hu:] [maɪt] [ə; eɪ] [-] ['bʊzəm][hæv; həv] [ə'lɑ:md] .
Who might a prelate's bosom have alarmed .
WHO 可能 一个 主教的 怀 有 惊慌 :
谁可能会对一位主教的胸膛感到惊恐？

[səʊ][ˈtruːli] [ˈfɔːtʃənət] , [ɪnˈdiːd] , [hɪz; ɪz][lɒt] ,
So truly fortunate , indeed , his lot ,
所以 真的 幸运 , 的确 , 他的 很多 ,
他真是幸运，命运如此眷顾。

[əˈgen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] , [ˈbæɡɪdʒ] , [hɔːs] [hiː; hi][ɡɒt] ;
Again his money , baggage , horse he got ;
再次 他的 钱 , 行李 , 马 他 得到 ;
他又拿回了他的钱、行李和马；

[ænd; ənd] , [θæŋk] [seɪnt] [ˈdʒuːliən] , [haʊsəʊˈevə] [tɒst] ,
And , thank Saint Julian , howsoever tossed ,
和 , 感谢 圣 朱利安 , 然而 抛掷 ,
感谢圣朱利安，无论遭遇怎样的变故，

[hiː; hi] [pɑːst] [ə; eɪ] , [ˈblɪsf(ə)l] [naɪt] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kɒst] .
He passed a , blissful night that nothing cost .
他 通过了 一个 , 幸福的 夜晚 那 没有什么 成本 .
他度过了一个无比幸福的夜晚，而且没有花一分钱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

